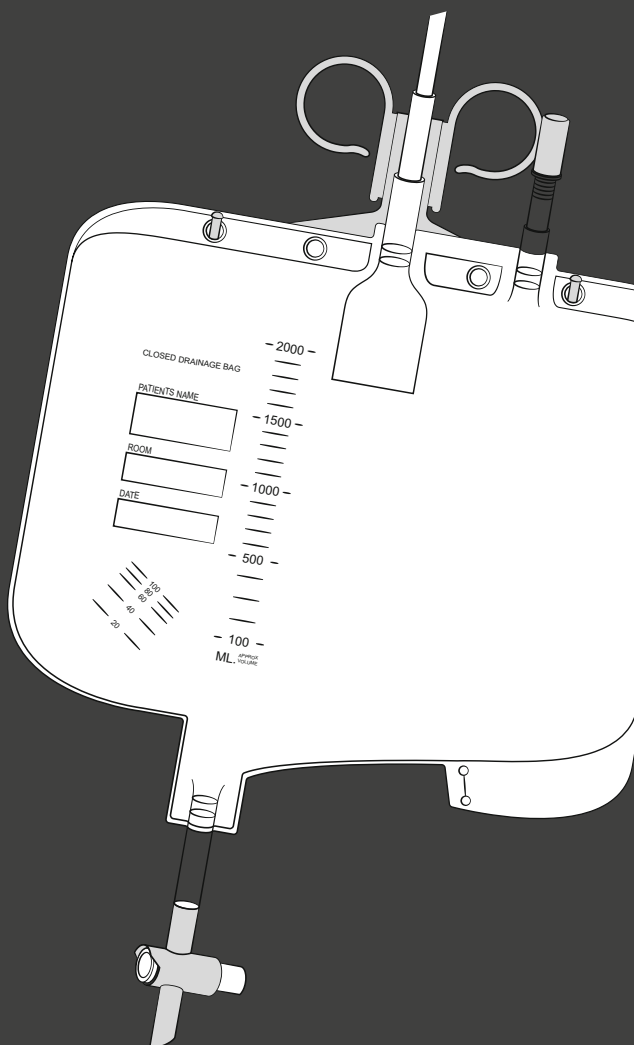


ewimed

ewimed Pneu-Pack II

- DE** Gebrauchsanweisung
- EN** Instructions for use
- FR** Instructions d'utilisation
- IT** istruzioni d'uso
- SV** Bruksanvisning
- DA** Brugsanvisning
- NO** Bruksanvisning
- HU** Használati útmutató
- NL** Gebruiksaanwijzing



REF P7899

DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE
EN EXPLANATION OF SYMBOLS
FR EXPLICATION DES SYMBOLES
IT SPIEGAZIONI DEI SIMBOLI
SV FÖRKLARING AV SYMBOLERNA

DA SYMBOLFORKLARING
NO FORKLARING AV -SYMBOLENE
HU SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA
NL TOELICHTING VAN DE SYMBOLEN

DE Bitte beachten Sie, dass nicht alle dargestellten Symbole auf Ihr Produkt zutreffen. Die jeweilig zutreffenden Symbole finden Sie auf dem Etikett Ihres Produktes. / **EN** Please note that not all symbols shown apply to your product. The relevant symbols can be found on the product label. / **FR** Veuillez noter que tous les symboles décrits ne s'appliquent pas à votre produit. Vous trouverez les symboles correspondants sur l'étiquette de votre produit. / **IT** Si prega di notare che non tutti i simboli mostrati sono applicabili al vostro prodotto. Troverete i simboli pertinenti sull'etichetta del vostro prodotto. / **SV** Observera att inte alla avbildade symboler är tillämpliga för din produkt. Vilka symboler som gäller för din produkt hittar du på produktetiketten. / **DA** Bemærk, at ikke alle viste symboler er relevante for jeres produkt. De relevante symboler findes på produktmærkningen / **NO** Vær oppmerksom på at ikke alle viste symboler gjelder ditt produkt. De aktuelle symbolene finner du på etiketten til produktet ditt. / **HU** Felhívjuk szíves figyelmét, hogy a felsorolt szimbólumok közül nem mindegyik kapcsolódik az ön termékéhez. A termékére vonatkozó szimbólumokat annak címkéjén találja. / **NL** Houd er rekening mee dat niet alle getoonde symbolen van toepassing zijn op uw product. De van toepassing zijnde symbolen vindt u op het etiket van uw product.



DE Eindeutige Produktidentifizierung /
EN Unique device identifier / **FR** Identifiant
 de dispositif unique / **IT** Identificatore
 unico di un dispositivo / **SV** Unik
 produktidentifiering / **DA** Unik udstyrssi-
 identifikation / **NO** Entydig produktidenti-
 fisering / **HU** Egyedi termékazonosító /
NL Duidelijke productidentificatie



DE Übersetzung / **EN** Translation /
FR Traduction / **IT** Traduzione / **SV** över-
 sättning / **DA** Oversættelse / **NO** Overset-
 telse / **HU** Fordítás / **NL** Vertaling



DE Medizinprodukt / **EN** Medical device /
FR Dispositif médical / **IT** Dispositivo
 medico / **SV** medicinteknisk produkt /
DA Medicinsk udstyr / **NO** Medisinsk
 utstyr / **HU** Orvostechikai eszköz /
NL Medisch apparaat



DE Chargenbezeichnung / **EN** Batch code /
FR Numéro de lot de fabrication /
IT Numero di lotto di produzione /
SV batchnummer / **DA** Batchkode /
NO Batchbetegnelse / **HU** Gyártási
 tételazonosító / **NL** Batchaanduiding



DE Katalognummer / **EN** catalogue
 number / **FR** Numéro d'article /
IT numero di articolo / **SV** Artikelnummer /
DA katalognummer / **NO** Katalognummer /
HU Cikkszám / **NL** Catalogusnummer



DE Verwendbar bis / **EN** Use-by date /
FR Valable jusqu'à / **IT** da usare fino al /
SV hållbarhet / **DA** Sidste anvendelsesdato /
NO Kan brukes inntil / **HU** Felhasználható:
 -ig. / **NL** Te gebruiken tot



DE Bevollmächtigter in der Europäischen
 Gemeinschaft / **EN** Authorized represen-
 tative in the European Community /

FR Représentation autorisée dans la Communauté Européenne / **IT** Autorizzato nella Comunità Europea / **SV** auktoriserad representant i europeiska gemenskapen / **DA** Autoriseret repræsentant i EU / **NO** Fullmektig i Det europeiske fellesskapet / **HU** Az Európai Közösségben meghatalmazott képviselő / **NL** Gevolmachtigde in de Europese Gemeenschap

CH REP **DE** Schweizer Bevollmächtigter / **EN** Swiss Authorised Representative / **FR** Mandataire suisse / **IT** mandatario svizzero / **SV** Auktoriserad representant i Schweiz / **DA** Autoriseret repræsentant i Schweiz / **NO** Fullmektig i Sveits / **HU** Meghatalmazott képviselő Svájcban / **NL** Zwisserse gemachtigde vertegenwoordiger



DE Importeur / **EN** Importer / **FR** Importateur / **IT** Importatore / **SV** importör / **DA** Importør / **NO** Importør / **HU** Importőr / **NL** Importeur



DE Hersteller / **EN** Manufacturer / **FR** Fabricant / **IT** Fabbicante / **SV** tillverkare / **DA** Producent / **NO** Produsent / **HU** Gyártó / **NL** Fabrikant



DE Herstellungsdatum / **EN** Date of manufacture / **FR** Date de fabrication / **IT** Data di fabbricazione / **SV** tillverkningsdatum / **DA** Produktionsdato / **NO** Produksjonsdato / **HU** Gyártás ideje / **NL** Productiedatum



DE CE-Kennzeichnung / **EN** CE label / **FR** Label CE / **IT** Marchio CE / **SV** CE-märkning / **DA** CE-mærke / **NO** CE-merking / **HU** CE címke / **NL** CE-markering

STERILE EO **DE** Sterilisiert mit Ethylenoxid / **EN** Sterilized using ethylene oxide / **FR** Stérilisé à

l'oxyde d'éthylène / **IT** Sterilizzato con ossido di etilene / **SV** Steriliserad med etylenoxid / **DA** Steriliseret med ethylenoxid / **NO** Sterilisert med etylenoksid / **HU** Etilén-oxiddal sterilizált / **NL** Gesteriliseerd met ethyleenoxide



DE Nicht erneut sterilisieren / **EN** Do not resterilize / **FR** Ne pas restériliser / **IT** Non sterilizzare di nuovo / **SV** får inte omsteriliseras / **DA** Må ikke resteriliseres / **NO** Må ikke steriliseres på nytt / **HU** Tilos újrasztelizálni / **NL** Niet opnieuw steriliseren



DE Unsteril / **EN** Non-sterile / **FR** Non stérile / **IT** Non sterile / **SV** osteril / **DA** Usteril / **NO** Usteril / **HU** Nem steril / **NL** Niet-steriel



DE Neuverpackung / **EN** Repackaging / **FR** Reconditionnement / **IT** Riconfezionamento / **SV** ompaketering / **DA** Reemballering / **NO** Ny pakning / **HU** Újracsomagolás / **NL** Herverpakking



DE Internetseite mit Patienteninformationen / **EN** Patient information website / **FR** Site internet contenant des informations patients / **IT** Sito web con informazioni sui pazienti / **SV** internetsida med patientinformation / **DA** Patientinformationsinternetside / **NO** Internettside med pasientopplysninger / **HU** Tájékoztató weboldall pácienseknek / **NL** Informatie-website voor patiënten



DE Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben / **EN** Fragile, handle with care / **FR** Fragile, à manipuler avec précaution / **IT** Fragile, maneggiare con cura / **SV** ömtåligt, hanteras varsamt / **DA** Skrøbelig, skal håndteres med forsigtighed /

NO Kan ødelegges, håndter forsiktig /
HU Törékeny, kezelje óvatosan /
NL Breekbaar - voorzichtig behandelen



DE Trocken aufbewahren / **EN** Keep dry /
FR A conserver au sec / **IT** Conservare al
 asciutto / **SV** förvaras torrt / **DA** Opbevares
 tørt / **NO** Oppbevar tørt / **HU** Tartsa száraz
 helyen / **NL** Droog bewaren



DE Vor Hitze schützen / **EN** Keep away
 from heat / **FR** A protéger de la chaleur /
IT Proteggere dal calore / **SV** skyddas mot
 solljus / **DA** Beskyttes mod varme /
NO Beskytt mot varme / **HU** Óvja a
 napfénytől / **NL** Beschermen tegen hitte



DE Temperaturgrenzwerte / **EN** Tempera-
 ture limit / **FR** Limite de température /
IT limite di temperatura / **SV** temperatur-
 begränsning / **DA** Grænse for temperatur /
NO Temperaturgrenseverdi / **HU** Hőmér-
 séklet-határ / **NL** Temperatuurlimieten



DE Oberer Temperaturgrenzwert /
EN Upper limit of temperature / **FR** Limite
 supérieure de température / **IT** Limite
 superiore di temperatura / **SV** övre
 temperaturgräns / **DA** Øvre temperatur-
 grænse / **NO** Øvre temperaturgrenseverdi /
HU Felső hőmérséklet-határ / **NL** Bovens-
 te temperatuurlimiet



DE Unterer Temperaturgrenzwert /
EN Lower limit of temperature / **FR** Limite
 inférieure de température / **IT** Limite
 inferiore di temperatura / **SV** undre
 temperaturgräns / **DA** Nedre temperatur-
 grænse / **NO** Nedre temperaturgrense-
 verdi / **HU** Alsó hőmérséklet-határ /
NL Onderste temperatuurlimiet



DE Nicht wiederverwenden / **EN** Do not
 re-use / **FR** Ne pas réutiliser / **IT** Non
 riutilizzare / **SV** får inte återanvändas /
DA Må ikke genbruges / **NO** Ikke til
 gjenbruk / **HU** Ne használja újra / **NL** Niet
 hergebruiken



DE Nicht verwenden, wenn die Verpa-
 ckung beschädigt ist / **EN** Do not use if
 packaging is damaged / **FR** Ne pas utiliser
 si l'emballage est endommagé / **IT** Non
 usare la confezione se è danneggiata /
SV använd inte om förpackningen är
 skadad / **DA** Må ikke anvendes, hvis
 pakningen er beskadiget / **NO** Skal ikke
 brukes dersom emballasjen er skadet /
HU Ne használja a termékét, ha a
 csomagolása sérült / **NL** Niet gebruiken
 als de verpakking beschadigd is



DE Gebrauchsanweisung beachten /
EN Consult instructions for use / **FR** Suivre
 les instructions d'utilisation / **IT** Seguire
 le istruzioni per l'uso / **SV** vänligen läs
 bruksanvisningen / **DA** Se brugsanvisnin-
 gen / **NO** Følg bruksanvisningen /
HU Kövesse a használati utasításban
 foglaltakat / **NL** Volg de instructies



DE Naturkautschuklatex ist enthalten
 oder anwesend / **EN** Contains or presence
 of natural rubber latex / **FR** Contient ou
 présence de latex / **IT** Contiene o
 presenza di lattice di gomma naturale /
SV innehåller eller förekomst av
 naturgummilatem / **DA** Indhold eller
 tilstedeværelse af naturgummilatem /
NO Inneholder naturkautsjuklateks /
HU Természetes latexet tartalmaz /
NL Bevat of aanwezigheid van natuurlijke
 rubberlatex



DE Enthält kein Naturkautschuklatex /
EN Not made with natural rubber latex /
FR Ne contient pas de latex / **IT** Non
 contiene lattice di gomma naturale /
SV innehåller ingen naturgummilates /
DA Ikke fremstillet med ingen latex /
NO Inneholder ikke naturkautsjuklateks /
HU Nem tartalmaz természetes latexet /
NL Bevat geen natuurlijke rubberlatex



DE Pyrogenfrei / **EN** Non-pyrogenic /
FR Non pyrogène / **IT** apirogene / **SV** fri
 från pyrogen / **DA** Ikke-pyrogen /
NO Pyrogenfri / **HU** Pirogénmentes /
NL Pyrogeenvrij



DE Enthält oder Anwesenheit von
 Phthalate* / **EN** Contains or presence of
 phthalate* / **FR** Contient ou présence de
 phthalate* / **IT** Contiene o presenza di
 ftalati* / **SV** innehåller eller förekomst av
 ftalater* / **DA** Indeholder ftalati* /
NO Inneholder ftalater* / **HU** Ftalátot*
 tartalmaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van
 ftalaten*



DE Enthält keine Phthalate* / **EN** Does not
 contain phthalates* / **FR** Ne contient pas
 de phthalate* / **IT** Non contiene ftalati* /
SV innehåller inte ftalater* / **DA** Indehol-
 der ikke ftalater* / **NO** Inneholder ikke
 ftalater* / **HU** Nem tartalmaz ftalátokat* /
NL Bevat geen ftalaten*



DE Enthält oder Anwesenheit von DEHP* /
EN Contains or presence of DEHP* /
FR Contient ou présence de DEHP* /
IT Contiene o presenza di DEHP* /
SV innehåller eller förekomst av DEHP* /
DA Indeholder eller forekomst af DEHP* /
NO Inneholder DEHP* / **HU** DEHP*-t
 tartalmaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van
 DEHP*



DE Enthält kein DEHP* / **EN** Does not
 contain DEHP* / **FR** Ne contient pas de
 DEHP* / **IT** Non contiene DEHP* (dietil-esil
 ftalato) / **SV** innehåller inte DEHP* /
DA Indeholder ikke DEHP* / **NO** Innehol-
 der ikke DEHP* / **HU** Nem tartalmaz
 DEHP*-t / **NL** Bevat geen DEHP*



DE Enthält kein PVC / **EN** Does not contain
 PVC / **FR** Ne contient pas de PVC / **IT** Non
 contiene PVC / **SV** innehåller inte PVC /
DA Indeholder ikke PVC / **NO** Inneholder
 ikke PVC / **HU** Nem tartalmaz PVC-t /
NL Bevat geen PVC



DE Einfaches Sterilbarrieresystem /
EN Single sterile barrier system /
FR Système de barrière stérile unique /
IT Sistema a barriera singola sterile /
SV enkelt sterilbarriärsystem / **DA** Enkelt
 steriliseret barrieresystem / **NO** Enkelt steril
 barrieresystem / **HU** Egyszeres steril
 védőzáras rendszer / **NL** Eenvoudig
 sterielebarrièresysteem



DE Doppeltes Sterilbarrieresystem /
EN Double sterile barrier system / **FR** Systè-
 me de barrière stérile double / **IT** Sistema
 a doppia barriera sterile / **SV** dubbelt
 sterilbarriärsystem / **DA** Dobbelt steril
 barrieresystem / **NO** Dobbelt steril
 barrieresystem / **HU** Kettős steril
 védőzáras rendszer / **NL** Dubbel
 sterielebarrièresysteem



DE Einfaches-Sterilbarrieresystem mit
 innenliegender Schutzverpackung /
EN Single sterile barrier system with
 protective packaging inside / **FR** Système
 de protection stérile unique avec
 emballage de protection intérieur /
IT Sistema a barriera singola sterile con
 imballaggio protettivo interne /

SV system med en steril barriär med skyddsforpackning på insidan / **DA** Enkelt sterilisert barrieresystem med beskyttende emballering indeni / **NO** Enkelt sterilisert barrieresystem med innvendig beskyttelsespakke / **HU** Egyszeres steril védőzáras rendszer belső védőcsomagolással / **NL** Eenvoudig sterielebarrièresysteem met interne beschermende verpakking



DE Einfaches-Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung / **EN** Single sterile barrier system with protective packaging outside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection externe / **IT** Sistema a barriera singola sterile con imballaggio protettivo esterno / **SV** system med en steril barriär med skyddsforpackning på utsidan / **DA** Enkelt sterilisert barrieresystem med beskyttende emballering udenvedt / **NO** Enkelt sterilisert barrieresystem med utvendig beskyttelsespakke / **HU** Egyszeres steril védőzáras rendszer külső védőcsomagolással / **NL** Eenvoudig sterielebarrièresysteem met externe beschermende verpakking



DE Achtung / **EN** Caution / **FR** Attention / **IT** Attenzione / **SV** varning / **DA** Forsigtig / **NO** Obs! / **HU** Figyelmeztetés / **NL** Let op



DE Patientennummer / **EN** Patient number / **FR** Numéro du patient / **IT** Numero del paziente / **SV** patientnummer / **DA** Patientnummer / **NO** Pasientnummer / **HU** Páciens azonosító / **NL** Patiëntnummer



DE Name des Patienten / **EN** Patient name / **FR** Nom du patient / **IT** Nome del paziente / **SV** patientens namn / **DA** Patientens navn / **NO** Navn på pasienten / **HU** Páciens neve / **NL** Naam van de patiënt



DE Patientenidentifikation / **EN** Patient identification / **FR** Identification du patient / **IT** Identificazione del paziente / **SV** patientidentifiering / **DA** Personidentifikation / **NO** Pasientidentifikasjon / **HU** Páciens azonosítás / **NL** Patiëntidentificatie



DE Ambulanz oder Arzt / **EN** Health care centre or doctor / **FR** Service ambulatoire ou médecin / **IT** Ambulanza o medico / **SV** ambulans eller läkare / **DA** Sundhedsscenter eller læge / **NO** Ambulanse eller lege / **HU** Egészségügyi központ vagy szakorvos / **NL** Ambulance of arts



DE Datum / **EN** Date / **FR** Date / **IT** data / **SV** datum / **DA** Dato / **NO** Dato / **HU** Dátum / **NL** Datum



DE Vertriebspartner / **EN** Distributor / **FR** Distributeur / **IT** Partner commerciale / **SV** Försäljningspartner / **DA** Salgspartner / **NO** Salgspartner / **HU** Értékesítési partner / **NL** Distributeurs



DE Enthält Gefährliche Substanzen / **EN** Contains hazardous substances / **FR** Contient des substances dangereuses / **IT** Contiene sostanze pericolose / **SV** Innehåller farliga substanser / **DA** Indeholder farlige stoffer / **NO** Inneholder farlige stoffer / **HU** Veszélyes anyagokat tartalmaz / **NL** Bevat gevaarlijke stoffen



DE Nicht länger als 24 Stunden verwenden / **EN** Do not use for longer than 24 hours / **FR** Ne pas utiliser pendant plus de 24 heures / **IT** Non utilizzare per oltre 24 ore / **SV** Använd inte under längre tid än 24 timmar / **DA** Må ikke bruges længere end 24 timer / **NO** Må ikke brukes i mer enn 24 timer / **HU** 24 órán túl nem alkalmazható / **NL** Niet langer dan 24 uur gebruiken.



DE Gemäß den nationalen Vorschriften entsorgen / **EN** Dispose of according to national regulations / **FR** Éliminer conformément aux réglementations nationales / **IT** Smaltire secondo le normative nazionali / **SV** Kassera i enlighet med nationella bestämmelser / **DA** Skaffes bort i overensstemmelse med de nationale regler / **NO** Avhendes i henhold til nasjonale forskrifter / **HU** A nemzeti előírások szerint ártalmatlanítandó / **NL** Verwijderen overeenkomstig de nationale voorschriften.



DE Nicht verwenden bei Unvollständigkeit, Beschädigung oder Verschmutzung / **EN** Do not use if incomplete, damaged or soiled / **FR** Ne pas utiliser si incomplet, endommagé ou souillé / **IT** Non utilizzare se incompleto, danneggiato o sporco. / **SV** Använd inte om den är ofullständig, skadad eller smutsig / **DA** Må ikke bruges hvis ufuldstændig, skadet eller snavset / **NO** Må ikke brukes hvis den er ufullstendig, skadet eller skitten / **HU** Hiányosság, sérülés vagy szennyezettség esetén nem szabad felhasználni / **NL** Niet gebruiken indien onvolledig, beschadigd of vuil.

DE PRODUKTÜBERSICHT
EN PRODUCT DESCRIPTION
FR PRÉSENTATION DU PRODUIT
IT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
SV PRODUKTÖVERSIKT

DE ewimed Pneu-Pack II

- 1 Anschluss Schlauch (50 cm)
mit Luer-Lock weiblich
- 2 Reservoirhalterung
- 3 Luft-Ablassventil
- 4 Heimlichventil*
- 5 Reservoir, 2000 ml
- 6 Erguss-Ablassventil

EN ewimed Pneu-Pack II

- 1 Connection tube (50 cm) with
female Luer-Lock
- 2 Reservoir support
- 3 Air release valve
- 4 Heimlich valve*
- 5 Reservoir, 2000 ml
- 6 T-tap valve

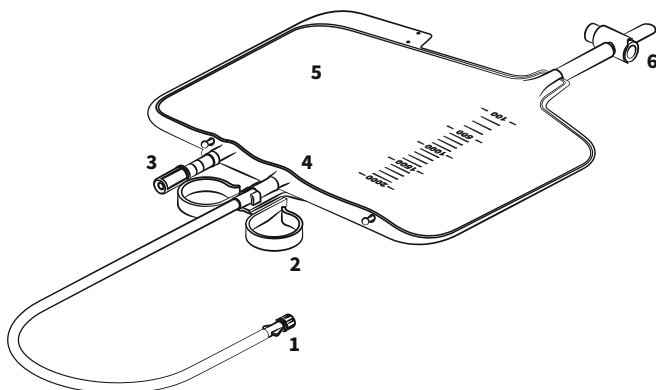
FR ewimed Pneu-Pack II

- 1 Ligne de raccordement (50
cm) avec Luer-Lock femelle
- 2 Support du réservoir
- 3 Valve de libération d'air
- 4 valve de Heimlich*
- 5 poche de recueil, 2000 ml
- 6 Valve de vidange du réservoir

IT ewimed Pneu-Pack II

- 1 Tubo di collegamento (50 cm)
con attacco Luer lock femmina
- 2 sostegno serbatoio
- 3 Valvola di rilascio aria
- 4 valvola die Heimlich
- 5 serbatoio, 2000 ml
- 6 valvola di rilascio effusione

DA PRODUKTBSKRIVELSE
NO PRODUKTOVERSIKT
HU A TERMÉK ÁTTEKINTÉSE
NL PRODUCTOVERZICHT



SV ewimed Pneu-Pack II

- 1 Anslutningsslang (50 cm) med
Luer Lock-hona
- 2 Reservoarhållare
- 3 Luftventil
- 4 Heimlichventil*
- 5 Reservoar, 2 000 ml
- 6 Tömningsventil

DA ewimed Pneu-Pack II

- 1 Forbindelsesslange (50 cm)
med hun-Luer-Lock
- 2 Holder til beholder
- 3 Luftudledningsventil
- 4 Heimlich-ventil*
- 5 Beholder, 2000 ml
- 6 T-tapventil

NO ewimed Pneu-Pack II

- 1 Tilkoblingsslange (50 cm)
med Luer-Lock hunn
- 2 Beholderfeste
- 3 Luftutslippsventil

4 Heimlich-ventil*

5 Beholder, 2000 ml

6 Effusjonsutslippsventil

HU ewimed Pneu-Pack II

- 1 Csatlakozócső (50 cm)
Luer-Lock anyacsatlakozóval
- 2 Tartálytartó
- 3 Légekieresztő szelep
- 4 Heimlich-szelep*
- 5 Tartály, 2000 ml
- 6 Folyadékleeresztő szelep

NL ewimed Pneu-Pack II

- 1 Verbindingslang (50 cm) met
Luer-Lock vrouwelijk
- 2 Reservoirhouder
- 3 Lucht-afvoerlepip
- 4 Heimlich-ventiel*
- 5 Reservoir, 2000 ml
- 6 Uitstorting-afvoerlepip

DE DRAINAGE-AUFZEICHNUNGEN
EN DRAINAGE LOG CHART
FR TABELLE DE DRAINAGE
IT RECORDS DI DRENAGGIO
SV DRÄNAGEPROTOKOLL

DA DRÆNAGEPROTOKOL
NO DRENASJE-OPPTEGNELSER
HU CSAPOLÁSI NAPLÓV
NL DRAINAGEGEGEVENS

[illegible]

12 **ewimed Pneu-Pack II**
Gebrauchsanweisung

DE

20 **ewimed Pneu-Pack II**
Instructions for use

EN

21 **ewimed Pneu-Pack II**
Instructions d'utilisation

FR

37 **ewimed Pneu-Pack II**
istruzioni d'uso

IT

45 **ewimed Pneu-Pack II**
Bruksanvisning

SV

56 **ewimed Pneu-Pack II**
Brugsanvisning

DA

65 **ewimed Pneu-Pack II**
Bruksanvisning

NO

69 **ewimed Pneu-Pack II**
Használati útmutató

HU

83 **ewimed Pneu-Pack II**
Gebruiksaanwijzing

NL

INHALT

DE

- 2 Erklärung der Symbole**
- 8 Produktübersicht**
- 9 Drainage-Aufzeichnungen**
- 13 Der ewimed Pneu-Pack**
- 13 Vorteile**
- 14 Warnhinweise**
 - Allgemein
 - In Kombination mit dem Katheter
- 16 Anschließen des Pneu-Pack II**
- 18 Abschließende Schritte**
- 19 Glossar**

Lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt anwenden und damit den Erguss drainieren.

Alle Begriffserklärungen (*) sind im Glossar Seite 19 zu finden.

HABEN SIE FRAGEN ODER BRAUCHEN HILFE?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Weitere, ausführliche Informationen finden Sie auch auf unserer Website unter www.ewimed.com



DER EWIMED PNEU-PACK

Der ewimed Pneu-Pack II dient zur Dauerableitung und Drainage von Erguss wie Pleuraerguss* und Aszites*, durch Schwerkraft und zum passiven Abatmen der Luft bei Pneumothorax* und Lungenfistel*.

Der Pneu-Pack II kann mittels des Luer-Lock weiblich Anschlusses via einem drainova® Spülschlauch (Art. Nr. 6060, 6060/2) oder einem PleurX™/ PeritX™ Spülschlauch/ Verbindungsschlauch (Art. Nr. 50-7245A) mit den drainova®/ drainova® ArgentiC Kathetern (Art. Nr. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) oder den PleurX™/ PeritX™ Kathetern (Art. Nr. 50-7050/50-9050A) fest verbunden werden.

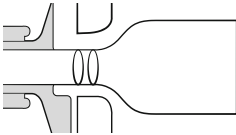
Der ewimed Pneu-Pack II wird im Folgenden als „Reservoir“ bezeichnet. Der drainova®/ drainova® ArgentiC Katheter, PleurX™/ PeritX™ Katheter wird im Folgenden „Katheter“ bezeichnet.

Mindestabnahme jeweils 1 VE = 10 Stück, steril

Zusätzlich empfehlen wir für die Durchführung der Drainage:

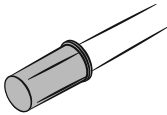
drainova® Verbandmaterial-Set (Art. Nr. 8020).

VORTEILE



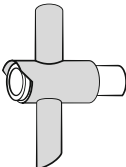
Integriertes Heimlichventil* für maximale Patientensicherheit

Durch das integrierte Heimlichventil* wird sichergestellt, dass einmal abgelaufene Ergüsse und/oder Luft nicht wieder in den Körper zurückfließen können.



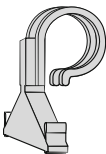
Luft-Ablassventil

Die Luft, die sich z. B. aufgrund eines Pneumothorax* oder einer Lungenfistel* im Reservoir sammelt, kann über das geöffnete Luft-Ablassventil problemlos entweichen.



Erguss-Ablassventil

Der Erguss kann über das Erguss-Ablassventil sauber und regelmäßig entleert werden.



Reservoirhalterung

Die am Reservoir angebrachte Reservoirhalterung dient als einfache und sichere Aufhängemöglichkeit.

WARNHINWEISE

DE

Allgemein

Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:

- die Sterilverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist

Das Reservoir ist nur zur Benutzung für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet.

Die Verbrauchsmaterialien sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!

Die Auslieferung der Reservoirs erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird. Die Reservoirs dürfen nicht resterilisiert werden. Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen. Die ewimed GmbH übernimmt keine Haftung für wiederverwendete, resterilisierte oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

Drainage aus der Brusthöhle

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes. ewimed empfiehlt nicht mehr als 1000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen. Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen eines Pleuraergusses* sind u. a. Pneumothorax*, Reexpansions-Lungenödem*, Hypotonie*, Kreislaufkollaps*, Septen* in der Brusthöhle oder Infektion*.

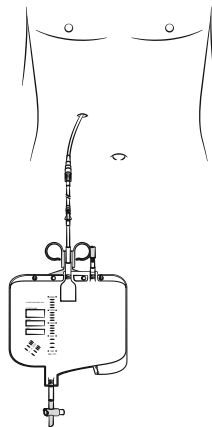
Drainage aus der Bauchhöhle

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes. ewimed empfiehlt nicht mehr als 2000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen. Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen von Aszites* sind u. a. Hypotonie*, Kreislaufkollaps*, Elektrolytungleichgewicht*, Eiweißverlust*, hepatorenales Syndrom*, Austritt von Aszites* durch die Inzisionen*, Peritonitis*, Septen* in der Peritonealhöhle* und Infektion*.

Position des Reservoirs während der Drainage

Da die Ableitung des Ergusses durch Schwerkraft erfolgt, achten Sie darauf, dass sich das Reservoir während der Drainage stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle befindet.

Sorgen Sie dafür, dass kein Zug an der Katheteraustrittsstelle entsteht und der Anschlussschlauch nicht gezerzt oder gezogen wird.



Reinigung/Desinfektion

Wenn Erguss ausläuft, reinigen Sie bei Hautkontakt die Haut mit Wasser und Seife. Für Oberflächen verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung/Desinfektion des Katheters bzw. Sicherheitsventils kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel.

Die Alkoholtupfer sind leicht entzündlich.

Die Tupfer sind von offenen Flammen fernzuhalten.

Wechselintervalle des Reservoirs

Das Wechselintervall des Reservoirs soll nach den üblichen hygienischen Standards im Krankenhaus bzw. der Klinik durchgeführt werden. Empfohlen ist ein Wechsel des Reservoirs spätestens alle 72 Stunden.

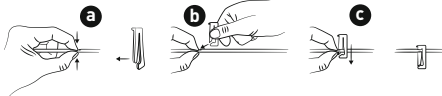
Das Reservoir ist CE gekennzeichnet und mit Ethylenoxidgas sterilisiert (siehe Verpackung).

WARNHINWEISE**In Kombination mit dem Katheter****Schneiden Sie niemals den Katheter durch oder das Sicherheitsventil ab.**

Vermeiden Sie den Kontakt von scharfen Gegenständen mit dem Katheter.

Sollte die Funktion des Sicherheitsventils nicht mehr gewährleistet sein oder wurde das Sicherheitsventil versehentlich abgeschnitten, bzw. ist es nicht mehr vorhanden, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- Halten Sie mit der anderen Hand die Notfallschiebeklemme auseinander, sodass sich der Katheter in das geöffnete Ende der Klemme einführen lässt.
Es ist darauf zu achten, dass die Notfallklemme nicht direkt am Ventil, sondern mit einem Abstand von ca. 2 cm angebracht wird.
- Schieben Sie den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme.

**Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör.**

An den Katheter darf ausschließlich passendes Originalzubehör angeschlossen werden. Es darf nichts anderes als der speziell zu diesem Zweck entwickelte Einführstift in das Sicherheitsventil gesteckt werden, da das Sicherheitsventil sonst beschädigt werden kann. Unsachgemäße Handhabung kann dazu führen, dass Luft in den Körper eintritt oder Erguss dauerhaft austritt.

Halten Sie das Sicherheitsventil am Katheter sauber und den Einführstift des Spülschlauchs am Anschluss Schlauch steril.

Achten Sie darauf, dass diese nicht mit unsterilen Gegenständen in Verbindung kommen, um Verunreinigungen bzw. eine Kontamination zu vermeiden. Das Sicherheitsventil muss vor jeder Drainage desinfiziert werden.

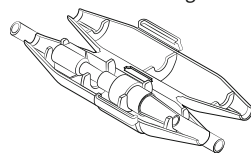
Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift vom Spülschlauch beim Drainagevorgang vollständig zusammengesteckt sind. Sorgen Sie dafür, dass der Anschluss-schlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.

Achten Sie bei der Konnektion des Einführstiftes in das Sicherheitsventil auf eine sterile Vorgehensweise und stellen Sie sicher, dass die Steckverbindung fest miteinander verbunden ist. Bei einer versehentlichen Diskonnektion kann es zu Kontaminationen kommen. In einem solchen Fall ist das Sicherheitsventil mit einem frischen Alkoholtupfer zu desinfizieren und das diskonnektierte Drainagematerial zu entsorgen. Um die Drainage fortzusetzen muss ein neues steriles

Reservoir benutzt werden. Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

Hinweis: Die Steckverbindung kann bei Bedarf, zum zusätzlichen Schutz vor versehentlicher Diskonnektion, mit einem separat erhältlichen drainova® clickFix (Art. Nr. P1100 / P1100S) gesichert werden.

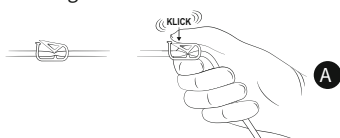
Das drainova® clickFix kann zusätzlich rezeptiert werden und ist nicht Bestandteil des Drainage-Sets.



ANSCHLIESSEN DES PNEU-PACK II

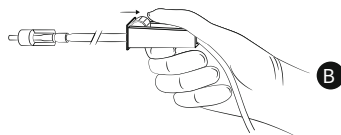
Der Anschluss des Pneu-Pack II an den Katheter sollte unter Beachtung der üblichen Hygienestandards Ihrer Institution durchgeführt werden.

- Öffnen Sie die Verpackung, entnehmen Sie das Reservoir und legen Sie es auf einen sauberen Arbeitsbereich. Achten Sie darauf, dass der Luer-Lock Anschluss am Anschlussschlauch steril bleibt.
- Nehmen Sie einen sterilen drainova® Spülschlauch oder PleurX™/ PeritX™ Spülschlauch / Verbindungsschlauch aus der Verpackung.
 - drainova® Spülschlauch:** Schließen Sie die Quetschklemme (A) am Anschlussschlauch vollständig.

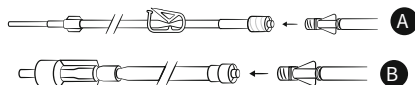


- PleurX™/ PeritX™ Spülschlauch / Verbindungsschlauch:** Schließen Sie die

Rollklemme (B) durch eine Drehbewegung hin zum Luer-Lock männlich Anschluss.



- Verbinden Sie den Luer-Lock weiblich Anschluss des Reservoirs mit dem Luer-Lock des Spülschlauchs / Verbindungsschlauchs (6060,6060/2 (A) Art. Nr. 50-7245A (B)).



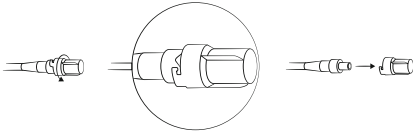
- Lösen der drainova® Silikonkappe, steril oder der PleurX™/ PeritX™ Ventilkappe:

- bei der drainova® Silikonkappe, steril:** Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova® Silikonkappe, steril vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.

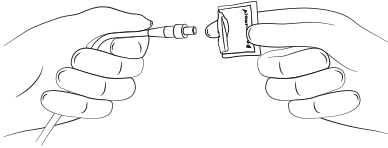


• **bei PleurX™/PeritX™ Ventilkappe:**

Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die PleurX™/PeritX™ Ventilkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



5. Halten Sie das Sicherheitsventil in einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Sicherheitsventilöffnung herum z. B. mit einem Alkoholtupfer oder einem geeigneten Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis.



Achtung: Kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel verwenden.

• **beim drainova® Spülschlauch:**

Halten Sie den Einführstift weiterhin am Ansatz fest und ziehen Sie ggf. unter leichter Drehbewegung die Schutzhülle vorsichtig vom Einführstift ab.

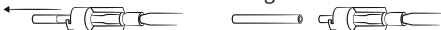


Schieben Sie den Einführstift in das Sicherheitsventil. Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift beim Drainagevorgang fest miteinander verbunden sind, das Einrasten ist hör- und spürbar.



• **beim PleurX™/PeritX™ Spülschlauch/Verbindungsschlauch:**

Halten Sie den Verschluss fest und ziehen Sie die Schutzhülle vorsichtig am Einführstift ab.

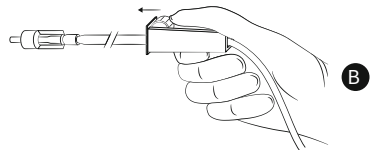
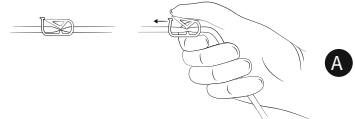


Schieben Sie anschließend den Einführstift des Spülschlauches/Verbindungsschlauches in das Sicherheitsventil und sichern Sie die Verbindung durch eine Drehbewegung. Das Einrasten ist hör- und spürbar.



6. Öffnen Sie die Quetschklemme (A)/Rollklemme (B) am Spülschlauch/Verbindungsschlauch, damit die Drainage beginnen kann. Halten Sie das Reservoir stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle, da die Drainage durch Schwerkraft erfolgt. Der Erguss fließt nun in das Reservoir und/oder kann zum passiven Abatmen der Luft bei Pneumothorax* und Lungenfistel* dienen.

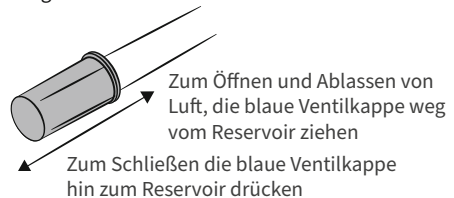
Bei der Drainage von Aszites* sollte die Rollklemme in Intervallen, nach Anweisung des Arztes, geöffnet oder verschlossen werden.



Hinweis: Der Flüssigkeitsstrom kann langsamer oder unterbrochen werden, wenn:

- der Erguss fast vollständig abgeleitet ist
- der Erguss eine hohe Viskosität aufweist
- das Sicherheitsventil durch ein Koagel* oder einen Eiweißfaden verstopft ist.

7. Bei Bedarf kann das Luft-Ablassventil geöffnet werden. Dieses ist im Auslieferungszustand geschlossen.

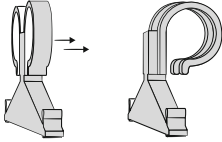


18 | Abschließende Schritte

DE

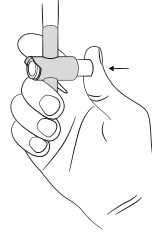
Achtung: Bei horizontaler Lage des Reservoirs kann durch das geöffnete Luft-Ablassventil Erguss austreten.

8. Um das Reservoir aufzuhängen, klappen Sie die Reservoirhalterung nach hinten zusammen und hängen den Halter z. B. am Bettrahmen ein.

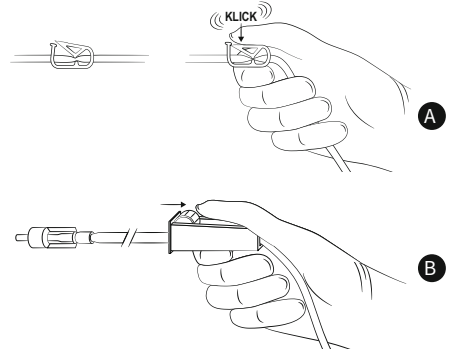


9. Bei dieser Dauerdrainage handelt es sich um ein sicheres und geschlossenes System. Das Reservoir und der Spülschlauch / Verbindungsschlauch sollte spätestens nach 72 Stunden oder gemäß den Hygienevorschriften Ihrer Institution gewechselt werden.

10. Zum Entleeren des Reservoirs, öffnen Sie das Erguss-Ablassventil.



11. Beim Erreichen des gewünschten Drainagevolumens beenden Sie die Drainage durch Schließen der Quetschklemme (A) / Rollklemme (B).



ABSCHLIESSENDE SCHRITTE

- Öffnen Sie die Verpackung der drainova® Silikonkappe, steril oder der PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe.
- Belassen Sie aber zunächst die Kappe noch in der Verpackung.

• **beim drainova® Spülschlauch:**

Nehmen Sie den Anschlusschlauch in eine Hand und das Sicherheitsventil in die andere Hand. Ziehen Sie den Einführstift mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Sicherheitsventil heraus. Legen Sie den Anschlusschlauch ab.



• **beim PleurX™ / PeritX™ Spülschlauch / Verbindungsschlauch:**

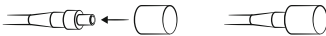
Nehmen Sie den Spülschlauch / Verbindungsschlauch in eine Hand und das Sicherheitsventil in die andere Hand. Lösen Sie die Verbindung durch eine Drehbewegung und ziehen Sie den Einführstift des Spülschlaches / Verbindungsschlaches mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Sicherheitsventil heraus.



3. Reinigen Sie das Sicherheitsventil mit einem Alkoholtupfer oder geeignetem Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis.
4. Bringen Sie die drainova® Silikonkappe, steril oder die PleurX™/PeritX™ Ventilkappe an:

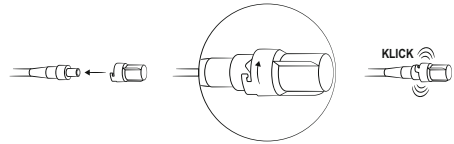
• **bei der drainova® Silikonkappe, steril:**

Schieben Sie die neue sterile drainova® Silikonkappe fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



• **bei der PleurX™/PeritX™ Ventilkappe:**

Setzen Sie die neue Ventilkappe auf das Sicherheitsventil und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet.



DE

GLOSSAR

Aszites	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)
DEHP	Weichmacher im Kunststoff
Eiweißverlust	Reduktion der Proteinmenge im Blut (Proteindepletion)
Elektrolytungleichgewicht	Störung des Gleichgewichts der Ionen (z. B. Natrium, Kalium, Kalzium) im Blut oder in den Körperzellen
Heimlichventil	Rücklaufsicherung zur erhöhten Patientensicherheit
Hepatorenales Syndrom	Abnahme der Nierenfunktion
Hypotonie	Niedriger Blutdruck
Infektion	Reaktion der körpereigenen Abwehr auf Krankheitserreger wie z. B. Bakterien, Viren etc.
Inzision	Hautschnitt bei der Operation z. B. zur Implantation des Katheters
Kreislaufkollaps	Vorübergehender Bewusstseinsverlust
Lungenfistel	offene Verbindung zwischen Lungengewebe und Pleuraspalt
Peritonealhöhle	Teil der Bauchhöhle
Peritonitis	Entzündung des Peritoneums (Bauchfells)
Phthalat	Weichmacher (z. B. DEHP)
Phthalatexposition	In Kontakt kommen mit Phthalate
Pleuraerguss	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung in der Pleurahöhle
Pneumothorax	Luft im Raum zwischen der Lunge und der Brustwand

**Reexpansions-
Lungenödem**

Flüssigkeitseinlagerung im funktionalen Lungengewebe bedingt durch die plötzliche Ausdehnung der zuvor komprimierten Lunge; akute Atemnot

Septen

Gewebsbrücken / Verkammerung zwischen voneinander abgetrennten Räumen in einer Körperhöhle (z. B. Abdomen)

Thoraxdrainage

Dient der Förderung von Blut, Sekreten oder Luft aus dem Pleuraspalt (Raum zwischen Rippenfell und Lungenfell)

CONTENT

2	Explanation of symbols
8	Product description
9	Drainage Log Chart
22	The ewimed Pneu-Pack
22	Advantages
23	Warnings
	General
	In combination with the catheter
25	Connecting the Pneu-Pack II
27	Final steps
27	Glossary

EN

Read all the instructions for use carefully before using the product to drain an effusion.

All definitions of terms (*) can be found in the glossary on page 28.

YOU HAVE QUESTIONS OR NEED HELP?

Contact us:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

For further detailed information please visit our website www.ewimed.com



ewimed

THE EWIMED PNEU-PACK

The ewimed Pneu-Pack II is used for drainage and continuous drainage of effusions, such as pleural effusion* and ascites*, by gravity and for passive exhalation of air in pneumothorax* and pulmonary fistula*.

The Pneu-Pack II can be securely connected to the drainova®/drainova® ArgentiC catheters (art. no. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) or the PleurX™/PeritX™ catheters (art. no. 50-7050/50-9050A) using the Luer-Lock female connector and a drainova® Irrigation Tube (art. no. 6060, 6060/2) or a PleurX™/PeritX™ rinsing tube/connection tube (art. no. 50-7245A).

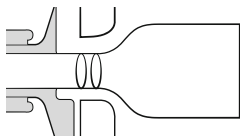
The ewimed Pneu-Pack II is hereinafter referred to as the “reservoir”. The drainova®/drainova® ArgentiC catheter, PleurX™/PeritX™ catheters are hereinafter referred to as the “catheter”.

Minimum purchase quantity: 1PE PU (packaging unit) = 10 pieces, sterile

We also recommend the following for performing the drainage:
drainova® dressing set (art. no. 8020).

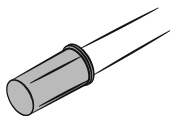
EN

ADVANTAGES



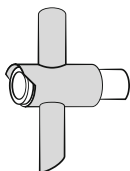
Integrated Heimlich valve* for maximum patient safety

The integrated Heimlich valve* ensures that effusions and/or air cannot flow back into the body once drained.



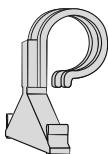
Air release valve

The air that collects in the reservoir, e.g. from a pneumothorax* or a pulmonary fistula *, can easily escape via the open air release valve.



T-tap valve

The effusion can be drained cleanly and regularly via the t-tap valve.



Reservoir support

The reservoir support attached to the reservoir serves as a simple and secure hanging option.

WARNINGS

General

Do not use the product if:

- the sterile packaging is damaged
- the product is damaged
- the expiry date has passed

The reservoir is only suitable for use for the intended purpose.

The disposables are intended for single use only!

The rinsing tube is delivered in a sterile condition, which is assured by suitable quality controls. The reservoirs must not be resterilised.

The product is intended for single use only. Reuse may lead to cross-contamination.

ewimed GmbH assumes no liability for products that have been reused, resterilised or removed from damaged packaging.

Drainage from the chest cavity

Follow the doctor's instructions regarding the drainage quantity.

ewimed recommends draining no more than 1000 ml effusion per day. The drainage of larger effusion quantities should only be carried out on the instruction of the doctor treating the patient. The patient may feel an unpleasant pulling sensation during drainage. If this sensation becomes too intense, close the pinch clamp on the connection tube to pause the flow of liquid. Possible complications of recurrent drainage of a pleural effusion* include pneumothorax*, re-expansion pulmonary oedema*, hypotension*, circulatory collapse*, septa* in the chest cavity or infection*.

Drainage from the abdominal cavity

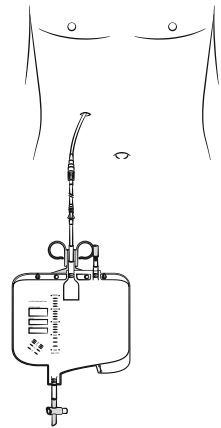
Follow the doctor's instructions regarding the drainage quantity.

ewimed recommends draining no more than 2000 ml effusion per day. The drainage of larger effusion quantities should only be carried out on the instruction of the doctor treating the patient. The patient may feel an unpleasant pulling sensation during drainage. If this sensation becomes too intense, close the pinch clamp on the connection tube to pause the flow of liquid. Possible complications of recurrent drainage of ascites* include hypotension*, circulatory collapse*, electrolyte imbalance*, protein loss*, hepatorenal syndrome*, leakage of ascites* from incisions*, peritonitis*, septa* in the peritoneal cavity* and infection*.

Position of the reservoir during drainage

As the effusion is drained by gravity, make sure that the reservoir is always situated below the catheter outlet during drainage.

Ensure that there is no tension at the catheter outlet and that the connection tube is not being pulled or tugged.



Cleaning / disinfection

If effusion leaks and comes into contact with the skin, clean the skin with soap and water. For surfaces, use a suitable cleaning agent or disinfectant. Do not use octenisept® or disinfectants containing iodine to clean / disinfect the catheter or safety valve.

The alcohol swabs (wipes) are highly flammable.

Keep the swabs (wipes) away from naked flames.

Reservoir change intervals

The reservoir change should be carried out at a hospital or clinic following the usual hygiene standards. We recommend changing the reservoir every 72 hours at the latest.

The reservoir is CE-marked and sterilised with ethylene oxide gas (see packaging).

EN

WARNINGS

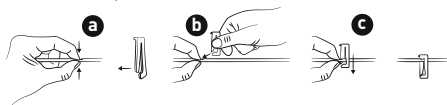
In combination with the catheter

Never cut through the catheter or cut off the safety valve.

Avoid direct contact between the catheter and sharp objects.

If the function of the safety valve is no longer guaranteed or if the safety valve has been accidentally cut off or is no longer present, proceed as follows:

- Firmly squeeze the catheter between your fingers.
- With your other hand, hold the emergency slide clamp open so that the catheter can be inserted into the open end of the clamp. It must be ensured that the emergency clamp is not applied directly to the valve, but instead at a distance of approx. 2 cm.
- Push the catheter fully into the narrow end of the clamp.

**Only use original accessories.**

Only suitable original accessories may be connected to the catheter. Do not insert anything other than the access tip specifically designed for this purpose into the safety valve, otherwise the safety valve may be damaged. Improper handling can lead to air entering the body or to the continuous discharge of effusion.

Keep the safety valve on the catheter clean and the rinsing tube access tip on the connection tube sterile.

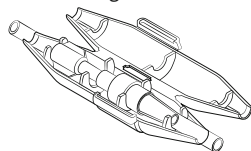
Make sure that these do not come into contact with non-sterile objects in order to avoid dirt or contamination. The safety valve must be disinfected before each drainage.

Make sure the safety valve and rinsing tube access tip are completely connected during the drainage process. Make sure the connection tube is not dragged or pulled.

When connecting the access tip to the safety valve, be sure to use a sterile procedure and ensure that the connection is firm. Accidental disconnection can result in contamination. In such cases, the safety valve must be disinfected with a fresh alcohol swab (wipe) and the disconnected drainage material must be disposed of. A new sterile reservoir must be used to continue the drainage. Please observe the local disposal regulations.

Note: If necessary, the plug-in connection can be secured with a separately available drainova® clickFix (art. no. P1100/P1100S) for additional protection against accidental disconnection.

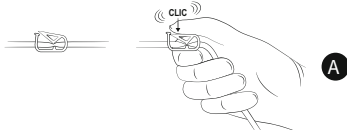
The drainova® clickFix can be prescribed additionally and is not part of the drainage set.



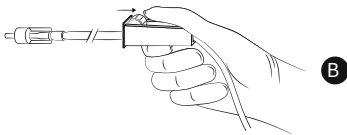
CONNECTING THE PNEU-PACK II

The Pneu-Pack II should be connected to the catheter following the usual hygiene standards at your institution.

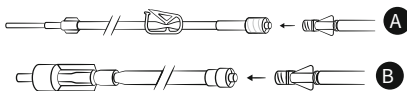
1. Open the packaging, remove the reservoir and place it on a clean work surface. Make sure that the Luer-Lock connector on the connection tube remains sterile.
2. Remove a sterile drainova® Irrigation Tube or PleurX™/PeritX™ rinsing tube/connection tube from the packaging.
 - **drainova® Irrigation Tube:** Fully close the crimp clamp (A) on the connection tube.



- **PleurX™/PeritX™ rinsing tube/connection tube:** close the roller clamp (B) by turning it towards the Luer-Lock male connector.



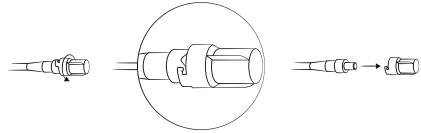
3. Connect the reservoir's Luer-Lock female connector to the Luer-Lock of the rinsing tube/connection tube (art. no. 6060,6060/2 (A), art. no. 50-7245A (B)).



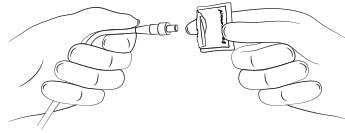
4. Loosen the drainova® silicone cap, sterile or the PleurX™/PeritX™ valvecap:
 - **drainova® silicone cap, sterile:** Firmly hold the catheter's safety valve and then carefully pull off the drainova® silicone cap, sterile. Dispose of the cap.



- **PleurX™/PeritX™ valve cap:** Firmly hold the catheter's safety valve and then twist the PleurX™/PeritX™ valve cap anticlockwise and gently pull it off. Dispose of the cap.



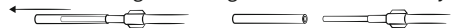
5. Hold the safety valve firmly in one hand and clean the area around the safety valve opening, e.g. with an alcohol swab (wipe) or a suitable alcohol-based disinfectant.



Caution: Do not use octenisept® or disinfectants containing iodine.

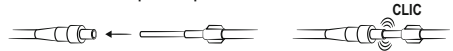
- **drainova® Irrigation Tube:**

Hold the neck of the access tip and carefully pull the protective cover off the access tip, with a slight twisting movement if necessary.



Push the access tip into the safety valve.

Make sure that the safety valve and the access tip are firmly connected during the drainage process. You should hear and feel them snap into place.



- **PleurX™/PeritX™ rinsing tube/connection tube:** Firmly hold the cap and carefully pull the protective cover off the access tip.



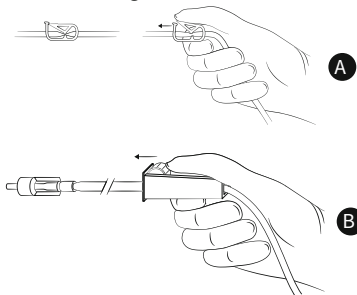
Then push the access tip of the rinsing tube/connection tube into the safety valve and secure the connection by turning it. You should hear and feel them snap into place.



26 | Connecting the Pneu-Pack II

EN

6. Open the pinch clamp (A) / roller clamp (B) of the rinsing tube / connection tube to allow drainage to begin. Always keep the reservoir below the catheter outlet, as drainage is by gravity. The effusion now flows into the reservoir and/or can be used for passive exhalation of air in pneumothorax* and pulmonary fistula*. When draining ascites*, the roller clamp should be opened or closed at intervals according to the doctor's instructions.



Note: The flow of liquid may slow down or be interrupted if:

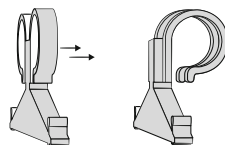
- the effusion is almost completely drained
- the effusion has a high viscosity
- the safety valve is blocked by a clot* or a protein thread.

7. The air release valve can be opened if required. This valve is closed on delivery.

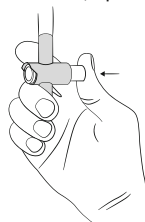


Caution: If the reservoir is in a horizontal position, effusion may escape through the open air release valve.

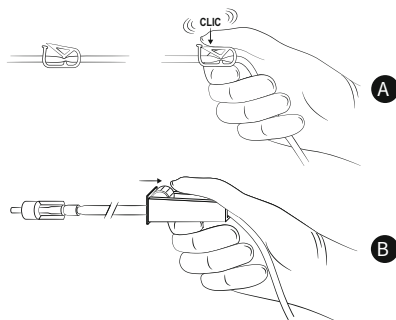
8. To hang the reservoir, fold the reservoir support backwards and hang the support on, for example, the bed frame.



9. This continuous drainage system is a safe and closed system. The reservoir and the rinsing tube / connection tube should be changed after 72 hours at the latest or in accordance with your institution's hygiene regulations.
10. To empty the reservoir, open the t-tap valve.

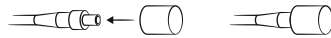
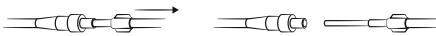


11. When the desired drainage volume has been reached, stop the drainage by closing the pinch clamp (A) / roller clamp (B).



FINAL STEPS

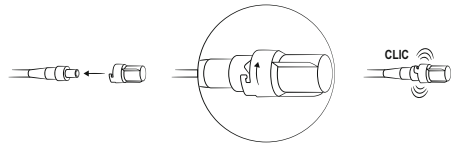
1. Open the packaging of the drainova® silicone cap, sterile or the PleurX™/PeritX™ valvecap but leave the cap in the packaging for the time being.
 - **drainova® Irrigation Tube:** Take the connection tube in one hand and the safety valve in the other hand. With a firm, steady motion, pull the access tip out of the safety valve. Remove the connection tube.
2. Clean the safety valve with an alcohol swab (wipe) or a suitable alcohol-based disinfectant.
3. Attach the drainova® silicone cap, sterile or the PleurX™/PeritX™ valvecap:
 - **drainova® silicone cap, sterile:** Push the new sterile drainova® silicone cap firmly onto the catheter's safety valve. The cap stays in position by itself without additional locking.



- **PleurX™/PeritX™ rinsing tube/connection tube:** Take the rinsing tube/connection tube in one hand and the safety valve in the other hand. Loosen the connection with a twisting motion and pull the access tip of the rinsing tube/connection tube out of the safety valve with a firm, smooth motion.



- **PleurX™/PeritX™ valvecap:** Place the new sterile valve cap over the safety valve and turn it clockwise until it clicks into place.



EN

GLOSSARY

Ascites	Effusion or accumulation of fluid in the abdomen (stomach)
Circulatory collapse	Temporary loss of consciousness
DEHP	Plasticisers in plastic
Electrolyte imbalance	Disturbance of the balance of ions (e.g. sodium, potassium, calcium) in the blood or body cells
Heimlich valve	Protection against backflow for increased patient safety
Hepatorenal syndrome	Decrease in kidney function
Hypotension	Low blood pressure
Incision	Cut into the skin made during surgery, e.g. for implantation of the catheter
Infection	Reaction of the body's own defences to pathogens such as bacteria, viruses, etc.
Peritoneal cavity	Part of the abdominal cavity

Peritonitis	Inflammation of the peritoneum
Phthalate	Plasticiser (e.g. DEHP)
Phthalate exposure	Coming into contact with phthalates
Pleural effusion	Effusion or accumulation of fluid in the pleural cavity
Pneumothorax	Air in the space between the lungs and the chest wall
Protein loss	Reduction in the amount of protein in the blood (protein depletion)
Pulmonary fistula	Open connection between lung tissue and pleural cavity
Re-expansion pulmonary oedema	Retention of fluid in the functional lung tissue due to the sudden expansion of the previously compressed lung; acute dyspnoea
Septa	Tissue bridges/chambering between separated spaces in a body cavity (e.g. abdomen)
Thoracic drainage	Used to transport blood, secretions or air away from the pleural cavity (space between the pleura and the lung lining)

CONTENU

2	Explication des symboles
8	Présentation du produit
9	Tabelle de drainage
30	Le Pneu-Pack ewimed
30	Avantages
31	Avertissements
	général
	En combinaison avec le cathéter
33	Raccordement du Pneu-Pack II
35	Étapes finales
36	Glossaire

FR

Lisez attentivement l'intégralité de cette brochure avant de procéder au drainage du liquide.

Toutes les définitions (*) se trouvent dans le glossaire en page 37.

SI VOUS AVEC DES QUESTIONS OU BESOIN D'AIDE

merci de nous contacter au :

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Des informations plus détaillées sont également disponibles sur notre page d'accueil : www.ewimed.ch



LE PNEU-PACK EWIMED

L'ewimed Pneu-Pack II sert à l'évacuation permanente et au drainage d'épanchements tels que l'épanchement pleural* et l'ascite*, par gravité et à l'expiration passive de l'air en cas de pneumothorax* et de fistule pulmonaire*.

Le Pneu-Pack II peut être solidement fixé aux cathéters drainova® / drainova® ArgentiC (réf. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) ou aux cathéters PleurX™ / PeritX™ (réf. 50-7050 / 50-9050A) à l'aide du raccord Luer-Lock femelle via une ligne de rinçage drainova® (réf. 6060, 6060/2) ou une ligne de rinçage / de drainage PleurX™ / PeritX™ (réf. 50-7245A).

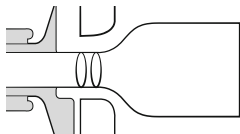
L'ewimed Pneu-Pack II est désigné ci-après par le terme « réservoir ». Le cathéter drainova® / drainova® ArgentiC, PleurX™ / PeritX™ est désigné ci-après par le terme « cathéter ».

Commande minimale de 1 UV = 10 pièces, stérile

En outre, nous recommandons pour la réalisation du drainage: le kit de pansement drainova® (réf. 8020).

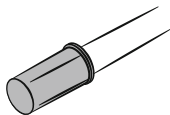
FR

AVANTAGES



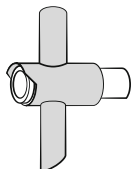
Valve de Heimlich intégrée* pour une sécurité maximale du patient

La valve de Heimlich* intégrée garantit que le liquide drainé et / ou l'air une fois dans le réservoir ne peuvent pas retourner dans le corps.



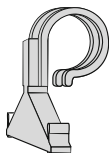
Valve de libération d'air

L'air présent p.ex en cas de fistule pulmonaire* et qui s'accumule dans le réservoir, peut facilement sortir par la valve de libération d'air.



Valve de vidange du réservoir

Le liquide peut être drainé proprement et régulièrement par la valve de vidange du réservoir



Support du réservoir

Le support du réservoir fixé au réservoir constitue une option de suspension simple et sécurisée.

AVERTISSEMENTS

général

Ne pas utiliser le produit si:

- l'emballage stérile est endommagé
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

Le réservoir est destiné à être utilisé uniquement pour l'utilisation prévue.

Ce matériel est à usage unique !

La livraison du kit de drainage est effectuée de façon à le conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Les poches de recueil ne peuvent pas être restérilisées. Le produit est destiné à un usage unique. La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée. La société ewimed GmbH n'assume aucune responsabilité pour les produits réutilisés, restérilisés ou pris dans des emballages endommagés.

Drainage d'un épanchement pleural

Suivez les instructions du médecin concernant la quantité de liquide à drainer.

ewimed recommande de ne pas drainer plus de 1000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Il se peut que le patient ressente une sensation désagréable durant le drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil. Les complications possibles lors du drainage d'un épanchement pleural peuvent être entre autres le pneumothorax*, un œdème de réexpression*, de l'hypotension*, un collapsus*, une formation de septa dans la cavité thoracique ou une infection*.

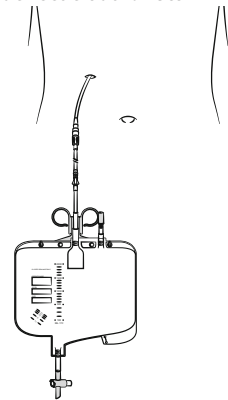
Drainage d'une ascite

Suivez les instructions du médecin concernant la quantité de liquide à drainer. ewimed recommande de ne pas drainer plus de 2000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Il se peut que le patient ressente une sensation désagréable durant le drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil. Les complications possibles lors du drainage répétitif d'une ascite peuvent être entre autres une hypotension*, un collapsus*, un déséquilibre électrolytique*, une perte de protéines*, une fuite d'ascite*, une péritonite*, une infection de la plaie* ou de la cavité péritonéale*.

Position de la poche de recueil durant le drainage

Comme l'épanchement est drainé par gravité, assurez-vous que la poche de recueil est située en dessous du point de sortie du cathéter pendant le drainage.

Assurez-vous qu'il n'y a pas de tension au point de sortie du cathéter et que le tube de connexion n'est pas tiré ou en traction.



Nettoyage / désinfection

Quand l'épanchement s'écoule nettoyez votre peau avec de l'eau et du savon. Pour les autres surfaces utilisez un désinfectant approprié.

FR

Pour le nettoyage / la désinfection du cathéter ou de la valve de sécurité, n'utilisez pas de désinfectant octenisept® ou contenant de l'iode.

Les tampons d'alcool sont hautement inflammables.

Gardez-les à l'écart des flammes nues.

Intervalle de remplacement du réservoir

L'intervalle de remplacement du réservoir doit être effectué conformément aux normes d'hygiène habituelles de l'hôpital ou de la clinique.

Il est recommandé de changer le réservoir au plus tard toutes les 72 heures.

Le réservoir porte le marquage CE et est stérilisé à l'oxyde d'éthylène gazeux (voir emballage).

FR

AVERTISSEMENTS

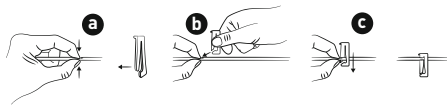
En combinaison avec le cathéter

Ne jamais couper le cathéter ou la valve de sécurité du cathéter.

Évitez le contact d'objets pointus avec le cathéter.

Si le fonctionnement de la valve de sécurité ne peut plus être garanti ou si la valve de sécurité a été coupée accidentellement, procédez comme suit:

- Pincez le cathéter en le serrant entre les doigts.
- De l'autre main faites glisser le clamp d'urgence bleu sur le cathéter et poussez complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp. Veillez à ce que le clamp d'urgence ne soit pas au contact direct de la valve, mais à une distance de 2 cm environ.
- Le cathéter sera ainsi complètement fermé.



Utilisez uniquement des accessoires d'origine.

Seuls des accessoires d'origine appropriés peuvent être connectés au cathéter. Rien ne doit être branché sur la valve de sécurité autre que l'embout d'insertion spécialement conçu à cet effet car la soupape pourrait être endommagée. Une mauvaise manipulation peut provoquer une

pénétration d'air dans le corps ou une fuite permanente de liquide.

Maintenez la valve de sécurité du cathéter propre et l'embout d'insertion de la ligne de rinçage sur la ligne de raccordement stérile.

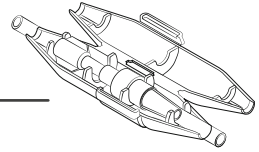
Veillez à ne pas les mettre en contact avec des objets non stériles afin de les protéger contre les impuretés et éviter toute contamination. La valve de sécurité doit être désinfectée avant chaque drainage.

Assurez-vous que la valve de sécurité et l'embout d'insertion de la ligne de rinçage sont hermétiquement raccordés pendant le processus de drainage. Veillez à ne pas distendre ou tirer sur la ligne de raccordement.

Lors de la connexion de l'embout d'insertion à la valve de sécurité, maintenez la stérilité de la procédure et assurez-vous que le connecteur soit bien enfoncé. En cas de déconnexion accidentelle, une contamination peut se produire. Dans ce cas, désinfectez la valve de sécurité avec un tampon d'alcool neuf et jetez le matériel de drainage qui s'est déconnecté. Pour poursuivre le drainage, un nouveau réservoir stérile doit être utilisé. Respectez les réglementations locales en matière de mise au rebut.

Remarque: si nécessaire, le connecteur peut être équipé d'un drainova® clickFix disponible séparément (réf. P1100 / P1100S) pour plus de sûreté contre les déconnexions accidentelles.

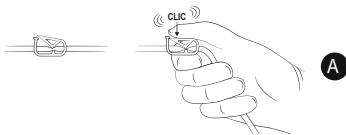
Le drainova® clickFix peut être prescrit en supplément et ne fait pas partie du kit de drainage.



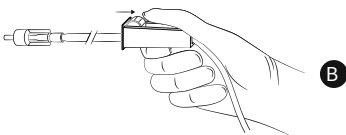
RACCORDEMENT DU PNEU-PACK II

Le raccordement du Pneu-Pack II au cathéter doit être effectué en respectant les normes d'hygiène habituelles de votre établissement.

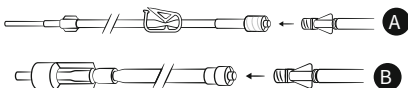
- Ouvrez l'emballage, retirez le réservoir et placez-le sur une zone de travail propre. Veillez à ce que le raccord Luer-Lock de la ligne de raccordement reste stérile.
- Sortez une ligne de rinçage stérile drainova® ou ligne de rinçage de drainage PleurX™ / PeritX™ de son emballage.
 - ligne de rinçage stérile drainova®:** fermez complètement le clamp (A) sur la ligne de raccordement.



- ligne de rinçage / de drainage PleurX™ / PeritX™:** fermez la roulette du clamp (B) en effectuant un mouvement de rotation vers le raccord Luer-Lock mâle.



- Raccordez le raccord Luer-Lock femelle du réservoir au Luer-Lock de la ligne de rinçage / ligne de drainage (réf. 6060, 6060/2 (A) réf. 50-7245A (B)).

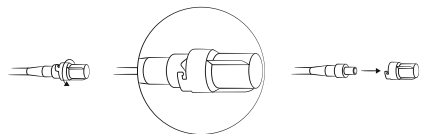


- Détacher le capuchon en silicone drainova®, stérile ou le capuchon de la valve PleurX™ / PeritX™:

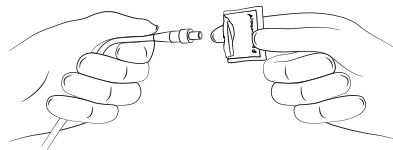
- pour le capuchon en silicone drainova®, stérile:** Maintenez la valve de sécurité du cathéter, puis retirez le capuchon en silicone drainova®, stérile avec précaution. Jetez le capuchon.



- pour le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:** Maintenez la valve de sécurité du cathéter, puis tournez le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le délicatement. Jetez le capuchon.



- Tenez la valve de sécurité d'une main et nettoyez la zone autour de l'ouverture de la valve de sécurité, par ex. avec un tampon d'alcool ou un désinfectant approprié à base d'alcool.



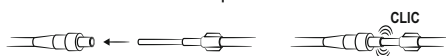
Attention: ne pas utiliser de désinfectant octenisept® ou iodé.

• pour la ligne de rinçage drainova®:

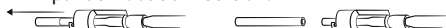
Continuez à tenir l'embout d'insertion par l'embase et retirez le cas échéant le manchon de protection de l'embout d'insertion en le tournant légèrement.



Insérez l'embout d'insertion dans la valve de sécurité. Assurez-vous que la valve de sécurité et l'embout d'insertion sont bien raccordés pendant le processus de drainage, le déclic s'entend et se sent quand ils s'enclenchent.



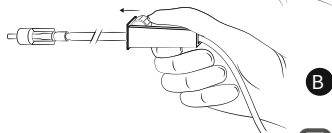
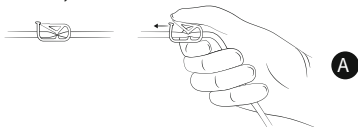
• pour la ligne de rinçage / ligne de drainage PleurX™/PeritX™: Maintenez la fermeture et retirez délicatement l'étui de protection par l'embout d'insertion.



Insérez ensuite l'embout d'insertion de la ligne de rinçage / ligne de drainage dans la valve de sécurité et sécurisez la connexion en le tournant. Le déclic s'entend et se sent quand il s'enclenche.



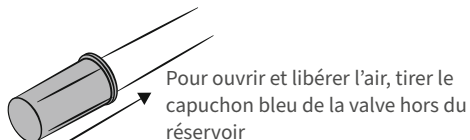
6. Ouvrez le clamp (A) / la roulette du clamp (B) sur la ligne de rinçage / la ligne de drainage pour que le drainage puisse commencer. Maintenez toujours le réservoir en dessous du point d'émergence du cathéter, car le drainage se fait par gravité. L'épanchement s'écoule alors dans le réservoir et / ou peut servir à l'expiration passive de l'air en cas de pneumothorax* et de fistule pulmonaire*. Pour le drainage de l'ascite*, la roulette du clamp doit être ouverte ou fermée par intervalles, selon les instructions du médecin.



Remarque: le flux peut être ralenti ou interrompu si:

- l'épanchement est presque entièrement évacué
- l'épanchement présente une viscosité élevée
- la valve de sécurité est obstruée par un coagel* ou un filament protéique.

7. En cas de besoin, la valve d'évacuation d'air peut être ouverte. Celle-ci est fermée à la livraison.

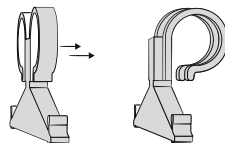


Pour ouvrir et libérer l'air, tirer le capuchon bleu de la valve hors du réservoir

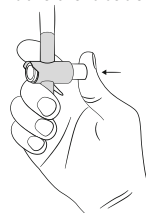
Pousser le capuchon bleu de la valve vers le réservoir pour le fermer

Attention: lorsque le réservoir est en position horizontale, la valve d'évacuation d'air ouverte peut laisser échapper de l'épanchement.

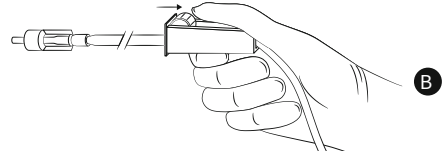
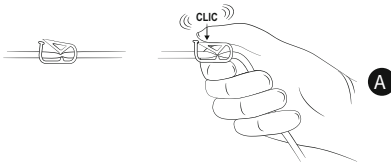
8. Pour suspendre le réservoir, repliez le support du réservoir vers l'arrière et accrochez le support par ex. au cadre du lit.



9. Ce drainage permanent est un système sûr et fermé. Le réservoir et la ligne de rinçage / ligne de drainage doit être remplacé au plus tard après 72 heures ou conformément aux règles d'hygiène de votre établissement. Pour vider le réservoir, ouvrez la valve d'évacuation de l'épanchement.



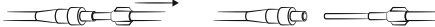
10. Lorsque le volume de drainage souhaité est atteint, arrêtez le drainage en fermant le clamp (A) / la roulette du clamp (B).



ÉTAPES FINALES

FR

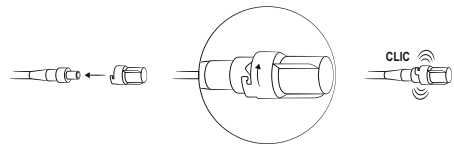
- Ouvrez l'emballage du capuchon en silicone drainova®, stérile ou du capuchon de valve PleurX™/PeritX™.
- Laissez le capuchon dans son emballage.
 - **Pour la ligne de rinçage drainova® :** prenez la ligne de rinçage dans une main et la valve de sécurité dans l'autre. Retirez l'embout d'insertion de la valve de sécurité d'un mouvement ferme et régulier. Posez la ligne de rinçage.
- Nettoyez la zone située autour de son ouverture avec un tampon d'alcool ou un désinfectant approprié à base d'alcool.
- Fixez le capuchon en silicone drainova®, stérile ou le capuchon de valve PleurX™/PeritX™:
 - **pour le capuchon en silicone drainova®, stérile:** Poussez fermement le nouveau capuchon de protection sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



- **Pour la ligne de rinçage / ligne de drainage PleurX™ / PeritX™ :** prenez la ligne de rinçage / ligne de drainage dans une main et la valve de sécurité dans l'autre. Retirez le connecteur en effectuant un mouvement de rotation et retirez l'embout d'insertion de la ligne de rinçage / ligne de drainage de la valve de sécurité d'un mouvement ferme et régulier.



- **pour le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:** Placez le nouveau capuchon de valve sur la valve de sécurité et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche fermement.



GLOSSAIRE

FR

Ascite	épanchement ou accumulation de liquide dans l'abdomen (cavité péritonéale)
Cavité péritonéale	partie de la cavité abdominale
Collapsus	perte temporaire de conscience
DEHP	composé chimique (DiEthylHexyl Phtalate) présent dans certains plastiques
Déséquilibre électrolytique	perturbation de l'équilibre des ions (par exemple, sodium, potassium, calcium) dans le sang ou les cellules du corps
Drainage thoracique	sert à éliminer le sang, les sécrétions ou l'air de la cavité pleurale (espace entre la plèvre pariétale et de la plèvre thoracique)
Epanchement pleural	accumulation de liquide dans la cavité pleurale
Exposition aux phtalates	entrer en contact avec des phtalates
Fistule pulmonaire	connexion ouverte entre le tissu pulmonaire et l'espace pleural
Hypotonie	pression artérielle basse
Incision	ouverture cutanée faite au cours d'une opération p.ex. pour l'implantation du cathéter
Infection	réaction de défense du corps contre des agents pathogènes tels que bactéries, virus.
Œdème de réexpansion	stockage de liquide dans le tissu pulmonaire fonctionnel en raison de l'expansion soudaine du poumon comprimé antérieurement ; détresse respiratoire aiguë
Péritonite	inflammation du péritoine
Perte de protéines	réduction de la quantité de protéines dans le sang (épuisement des protéines)
Phtalate	plastifiant (par exemple, DEHP)
Pneumothorax	présence d'air dans l'espace entre le poumon et la paroi thoracique
Septa	mince cloison qui compartimente des espaces dans une cavité corporelle (p. ex. abdomen)
Syndrome hépatorénal	diminution de la fonction rénale
Valve de Heimlich	valve avec protection anti-reflux pour une sécurité accrue des patients

INDICE

2	Spiegazioni dei simboli
8	Descrizione del prodotto
9	Records di drenaggio
38	ewimed Pneu-Pack
38	Benefici
39	Avvertenze
	generali
	Utilizzo con il catetere
41	Collegamento di Pneu-Pack II
43	Passaggi finali
44	Glossario

IT

Prima di utilizzare il kit di drenaggio ewimed per drenare l'effusione leggere attentamente le istruzioni complete.

Tutte le spiegazioni dei termini (*) sono riportate nel glossario a pagina 46.

HA DOMANDE O HA BISOGNO DI AIUTO?

Si prega di mettersi in contatto con noi:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Ulteriori informazioni dettagliate sono disponibili anche sulla nostra homepage www.ewimed.ch



EWIMED PNEU-PACK

ewimed Pneu-Pack II viene utilizzato per il drenaggio temporaneo e permanente per gravità di versamenti come il versamento pleurico* e l'ascite* e per l'aspirazione passiva dell'aria nei casi di pneumotorace* e fistola polmonare*. Pneu-Pack II può essere collegato ai cateteri drainova®/drainova® ArgentiC (art. n. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) o ai cateteri PleurX™/PeritX™ (art. n. 50-7050/50-9050A) utilizzando un attacco Luer-Lock femmina tramite un tubo di irrigazione drainova® (art. n. 6060, 6060/2) o un tubo di irrigazione/di raccordo PleurX™/PeritX™ (art. n. 50-7245A).

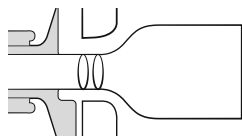
In prosieguo ewimed Pneu-Pack II è definito „serbatoio“. In prosieguo il catetere drainova®/drainova® ArgentiC, PleurX™/PeritX™ è denominato „catetere“.

Acquisto minimo 1 scatola = 10 unità, sterili

Per il drenaggio si consiglia anche il kit di medicazione drainova® (art. n. 8020).

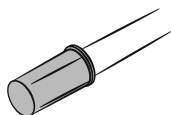
IT

BENEFICI



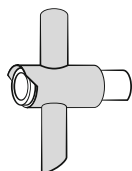
Valvola di Heimlich* per la massima sicurezza del paziente

La valvola integrata Heimlich* garantisce che l'effusione e/o l'aria una volta scadute non possano ritornare nel corpo.



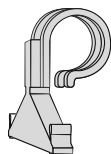
Valvola di rilascio aria

Aria che p.es a causa di una fistola polmonare* si raccoglie nel serbatoio, può facilmente sfuggire attraverso la valvola di rilascio



valvola di rilascio effusione

L'effluente può essere drenato in modo pulito e regolare attraverso la valvola di rilascio dell'effluente.



sostegno serbatoio

Il supporto del serbatoio collegato al serbatoio funge da opzione di sospensione semplice e sicuro.

AVVERTENZE

generali

Non usare il prodotto se:

- la confezione sterile è danneggiata
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è trascorsa.

Il serbatoio è adatto solo per l'uso previsto.

I materiali di consumo sono solo per uso singolo!

La consegna del Pneu-Pack viene effettuata in condizioni sterili, il che è garantito da adeguati controlli di qualità. Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata.

La società ewimed non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo, la risterilizzazione o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

Drenaggio dalla cavità toracica

Seguire le istruzioni del medico per quanto riguarda la quantità di drenaggio. ewimed consiglia di non scaricare più di 1000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. È possibile che il paziente senta un sgradevole tirare durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido. Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di un versamento pleurico* tra l'altro Pneumotorace*, edema polmonare di ri-espansione*, ipotensione*, collasso circolatorio*, setti* nella cavità toracica o infezione*.

Drenaggio dalla cavità addominale

Seguire le istruzioni del medico per quanto riguarda la quantità di drenaggio. ewimed consiglia di non scaricare più di 1000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento

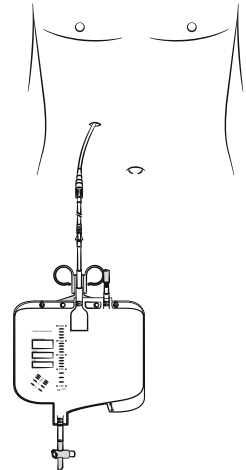
maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. È possibile che il paziente senta un sgradevole tirare durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.

Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di ascite* se si ha. a. Ipotensione*, collasso circolatorio*, squilibrio elettrolitico*, perdita proteica*, sindrome epatorenale*, perdita di ascite* attraverso le incisioni*, peritonite*, setti* nella cavità peritoneale* e infezione*.

Posizione del serbatoio durante il drenaggio

Poiché l'effusione viene drenata dalla gravità, assicurarsi che il serbatoio sia almeno al di sotto del punto di uscita del catetere durante il drenaggio.

Assicurarsi che non vi sia tensione nel punto di uscita del catetere e che il tubo di collegamento non sia teso o tirato.



Pulizia /

Disinfezione

Quando il versamento si esaurisce, detergere la pelle con acqua e sapone. Per le superfici, utilizzare un detergente o un disinfettante adatto. Per la pulizia/disinfezione del catetere o della valvola di sicurezza non utilizzare octenisept® o disinfettanti a base di iodio.

I tamponi imbevuti di alcool sono facilmente infiammabili.

Tenerli lontani da fiamme libere.

Intervallo di sostituzione del serbatoio

L'intervallo di sostituzione del serbatoio deve essere deciso in conformità con gli standard

igienici abituali dell'ospedale o della clinica. Si raccomanda di sostituire il serbatoio al massimo ogni 72 ore.

Il serbatoio è marcato CE ed è sterilizzato con gas ossido di etilene (vedere confezione).

AVVERTENZE

Utilizzo con il catetere

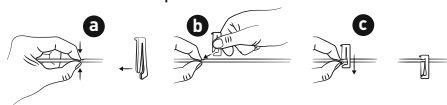
IT

Non tagli mai il catetere o la valvola di sicurezza.

Eviti il contatto di oggetti appuntiti con il catetere.

Se la funzione della valvola di sicurezza non può essere garantita o se la valvola di sicurezza è stata accidentalmente interrotta o se non esiste più, procedere seguentemente:

- Premere saldamente il catetere con le dita.
- Tenere con l'altra mano il morsetto scorrevole emergenza a parte, in modo che il catetere può essere inserito nell'estremità aperta del clip. Attenzione, il morsetto di emergenza non si deve applicare direttamente sulla valvola, ma a una distanza di circa 2 cm.
- Far scorrere il catetere completamente nell'estremità più stretta del morsetto.

**Utilizzare solo accessori originali.**

Solo accessori originali adatti possono essere collegati al catetere. Non deve essere inserito nella valvola di sicurezza, se non appositamente progettato per questa spina di inserimento, poiché altrimenti la valvola può essere danneggiata. Una manipolazione impropria può causare l'ingresso di aria nel corpo o perdite permanenti di liquidi.

Tenere pulita la valvola di sicurezza sul catetere e preservare la sterilità del perno di inserimento del tubo di irrigazione sul tubo di collegamento.

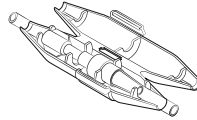
Assicurarsi che non vengano in contatto con oggetti non sterili per evitare contaminazione o contaminazione. La valvola di sicurezza deve essere disinfettata prima di ogni drenaggio.

Accertarsi che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento del tubo di irrigazione siano innestati a fondo durante il drenaggio.**Assicurarsi che il tubo di collegamento non sia sottoposto a trazione.**

Seguire una procedura sterile durante il collegamento del perno di inserimento nella valvola di sicurezza e assicurarsi che l'innesto sia ben saldo. Un eventuale distacco accidentale può causare contaminazioni. In questo caso disinfettare la valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcool fresco e gettare via il materiale di drenaggio scollegato. Per proseguire il drenaggio occorre utilizzare un nuovo serbatoio sterile. Attenersi alle disposizioni locali in materia di smaltimento.

Nota: per una protezione aggiuntiva contro il distacco accidentale, è possibile assicurare il collegamento a innesto con un sistema drainova® clickFix (art. n. P1100/P1100S) disponibile separatamente.

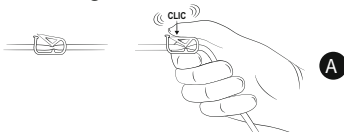
Il sistema drainova® clickFix può essere prescritto separatamente e non fa parte del kit di drenaggio.



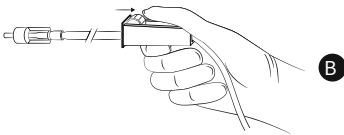
COLLEGAMENTO DI PNEU-PACK II

Pneu-Pack II deve essere collegato al catetere secondo gli standard igienici abituali della struttura sanitaria.

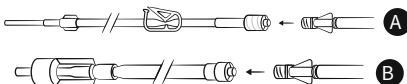
1. Aprire la confezione, estrarre il serbatoio e appoggiarlo su un piano di lavoro pulito. Assicurarsi che l'attacco Luer-Lock sul tubo di collegamento rimanga sterile.
2. Estrarre un tubo di irrigazione drainova® sterile o tubo di irrigazione / di raccordo PleurX™/PeritX™ dalla confezione.
 - **tubo di irrigazione drainova®:** chiudere completamente il morsetto a scatto (A) sul tubo di collegamento.



- **tubo di irrigazione / di raccordo PleurX™/ PeritX™:** chiudere il morsetto a rotella (B) ruotandolo verso l'attacco maschio Luer-Lock.



3. Collegare l'attacco Luer-Lock femmina del serbatoio all'attacco Luer-Lock del tubo di irrigazione / di raccordo (art. n. 6060, 6060/2 (A) art. n. 50-7245A (B)).



4. Allentare il cappuccio in silicone drainova® sterile o il cappuccio della valvola PleurX™/PeritX™:

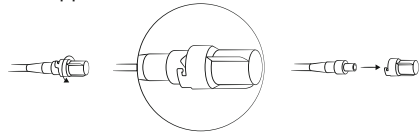
• **Cappuccio in silicone drainova® sterile:**

Tenere saldamente la valvola di sicurezza del catetere e rimuovere il cappuccio in silicone drainova® sterile con attenzione. Smaltire il cappuccio.

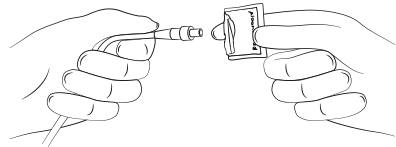


• **Cappuccio della valvola PleurX™/PeritX™:**

tenere saldamente la valvola di sicurezza del catetere, ruotare il cappuccio della valvola PleurX™/PeritX™ in senso antiorario ed estrarlo con cautela; smaltire il cappuccio.



5. Tenere saldamente la valvola di sicurezza con una mano e pulire l'area intorno alla sua apertura, ad esempio con un tampone imbevuto di alcol o un disinfettante a base di alcol.



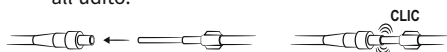
Attenzione: non utilizzare octenisept® o disinfettanti a base di iodio.

- **Tubo di irrigazione drainova®:** Tenere il perno di inserimento alla base ed estrarre

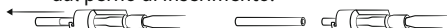
con cautela l'involucro protettivo, eventualmente con un leggero movimento rotatorio.



Spingere il perno di inserimento nella valvola di sicurezza. Accertarsi che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento siano ben saldi tra loro durante il processo di drenaggio. L'innesto è percepibile al tatto e all'udito.



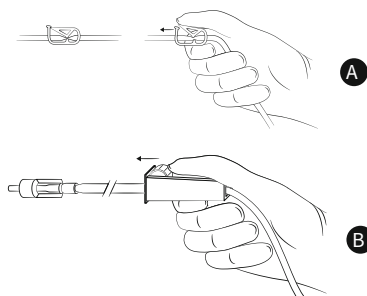
- **Tubo di irrigazione / di raccordo PleurX™ / PeritX™:** Tenere saldamente il cappuccio ed estrarre con cautela l'involucro protettivo dal perno di inserimento.



Spingere quindi il perno di inserimento del tubo di irrigazione/di raccordo nella valvola di sicurezza e chiudere il raccordo ruotandolo. L'innesto è percepibile al tatto e all'udito.



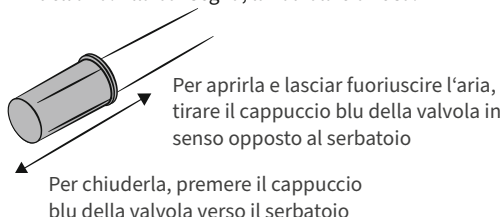
6. Aprire il morsetto a scatto (A) / a rotella (B) sul tubo di irrigazione / di raccordo per consentire l'inizio del drenaggio. Tenere sempre il serbatoio al di sotto del punto di uscita del catetere, poiché il drenaggio avviene per gravità. Il versamento fluisce nel serbatoio, che può anche essere utilizzato per l'aspirazione passiva dell'aria nei casi di pneumotorace* e fistola polmonare*. Per il drenaggio dell'ascite*, aprire o chiudere il morsetto a rotella a intervalli secondo le indicazioni del medico.



Nota: Il flusso del liquido può rallentare o essere interrotto se:

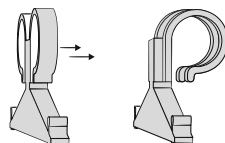
- il versamento è quasi completamente drenato
- il versamento ha un'elevata viscosità
- la valvola di sicurezza è bloccata da un coagulo* o da filamenti proteici.

7. Se necessario, aprire la valvola di rilascio dell'aria. Alla consegna, la valvola è chiusa.

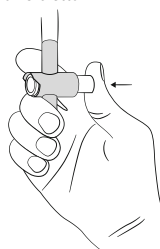


Attenzione: se il serbatoio è in posizione orizzontale, il versamento può fuoriuscire dalla valvola di rilascio adell'aria aperta

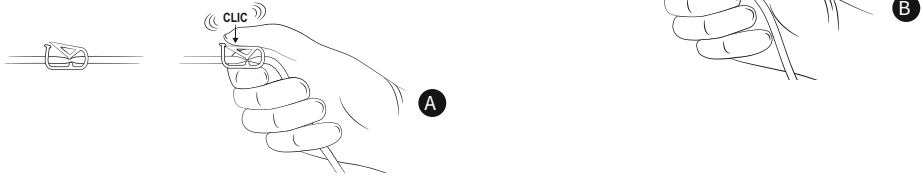
8. Per agganciare il serbatoio, piegare il supporto all'indietro e appenderlo, ad esempio, al telaio del letto.



9. Questo drenaggio permanente è un sistema sicuro e chiuso. Il serbatoio e il tubo di irrigazione / di raccordo devono essere sostituiti al più tardi dopo 72 ore o in conformità alle norme igieniche della struttura sanitaria.
10. Per svuotare il serbatoio, aprire la valvola di rilascio effusione.



11. Una volta raggiunto il volume desiderato, interrompere il drenaggio chiudendo il morsetto a scatto (A) / a rotella (B).



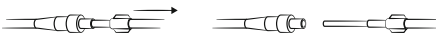
PASSAGGI FINALI

1. Aprire la confezione del cappuccio in silicone drainova® sterile o del cappuccio della valvola PleurX™ / PeritX™.

2. Lasciare per il momento il cappuccio in silicone nella confezione.

• **per il tubo di irrigazione drainova®:**

Prendere il tubo di irrigazione con una mano e la valvola di sicurezza con l'altra. Estrarre il perno di inserimento dalla valvola di sicurezza con un movimento deciso e regolare. Appoggiare il tubo di collegamento.



• **Per il tubo di irrigazione / tubo di collegamento PleurX™ / PeritX™ :**

Prendere il tubo di irrigazione/di collegamento con una mano e la valvola di sicurezza con l'altra. Allentare il raccordo con un movimento rotatorio ed estrarre il perno di inserimento del tubo di irrigazione/di collegamento dalla valvola di sicurezza con un movimento deciso e uniforme.



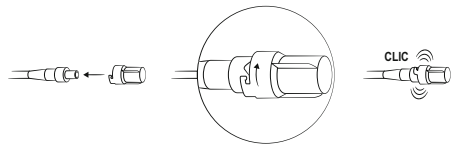
4. Allentare il cappuccio in silicone drainova® sterile o il cappuccio della valvola PleurX™ / PeritX™:

• **Cappuccio in silicone drainova® sterile:**

Tenere saldamente la valvola di sicurezza del catetere e rimuovere il cappuccio in silicone drainova® sterile con attenzione. Smaltire il cappuccio.



- **Cappuccio della valvola PleurX™ / PeritX™:** tenere saldamente la valvola di sicurezza del catetere, ruotare il cappuccio della valvola PleurX™ / PeritX™ in senso antiorario, estrarlo con cautela e smaltirlo.



3. Pulire l'area attorno all'apertura della valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcool o un disinfettante adatto a base di alcool.

GLOSSARIO

Ascite	versamento o accumulo di liquidi nell'addome
Cavità peritoneale	parte della cavità addominale
Collasso circolatorio	perdita temporanea di coscienza
DEHP	plastificante in plastica
Drenaggio toracico	utilizzato per fornire sangue, secrezioni o aria dallo spazio pleurico (spazio tra la pleura e la pelle polmonare)
Edema polmonare di ri-espansione	ritenzione di liquidi nel tessuto polmonare funzionale a causa dell'improvvisa espansione del polmone precedentemente compresso; angoscia respiratoria acuta
Effusione pleurica	versamento o accumulo di liquido nella cavità pleurica
Esposizione a ftalati	entrare in contatto con ftalati
Fistola polmonare	collegamento aperto tra tessuto polmonare e cavità pleurica
Ftalato	plastificante (es. DEHP)
Incisione	incisione cutanea durante l'intervento chirurgico p. es. per l'impianto del catetere
Infezione	reazione della difesa del corpo agli agenti patogeni come ad es. batteri, virus ecc.
Ipotensione	bassa pressione sanguigna
Perdita di proteine	riduzione della quantità di proteine nel sangue (esaurimento delle proteine)
Peritonite	Infiammazione del peritoneo
Pneumotorace	aria nello spazio tra i polmoni e la parete toracica
Septa	ponti di tessuto / compartimentazione tra spazi separati in una cavità corporea (ad es. Addome)
Sindrome epatorenale	diminuzione della funzionalità renale
Squilibrio elettrolitico	disturbo dell'equilibrio degli ioni (ad es. sodio, potassio, calcio) nel sangue o nelle cellule del corpo
Valvola di Heimlich	dispositivo di sicurezza antiriflusso per una maggiore sicurezza del paziente

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

2	Förklaring av symbolerna
8	Produktöversikt
9	Dränageprotokoll
46	ewimed Pneu-Pack
46	Fördelar
47	Varningar
	Allmänna
	i kombination med katetern
49	Ansluta Pneu-Pack II
51	Avslutande steg
52	Ordlista

SV

Läs hela bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för att dränera utgjutningen.

Alla förklaringar av begrepp (*) finns i ordlistan på sidan 55.

HAR NI FRÅGOR ELLER BEHÖVER NI HJÄLP?

Ta kontakt med oss::

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Ytterligare detaljerad information hittar ni också på vår hemsida under www.ewimed.se



EWIMED PNEU-PACK

ewimed Pneu-Pack II används för kontinuerlig tappning och dränering av utgjutning, som pleuravätska* och ascites*, genom gravitation, samt för passiv tömning av luft vid pneumothorax* och lungfistel*.

Pneu-Pack II kan anslutas fast med hjälp av Luer-Lock-honkontakten via en drainova® spolslang (art.nr. 6060, 6060/2) eller en PleurX™ / PeritX™ spolslang/anslutningsslang (art.nr. 50-7245A) med en drainova® / drainova® ArgentiC kateter (art.nr. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) eller en PleurX™ / PeritX™ kateter (art.nr. 50-7050 / 50-9050A).

ewimed Pneu-Pack II kallas nedan „reservoar“. drainova® / drainova® ArgentiC kateter, PleurX™ / PeritX™ kateter kallas nedan „kateter“.

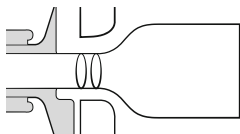
Minsta inköp 1 förpackningsenhet = 10 stycken, sterila.

Dessutom rekommenderar vi följande för dränaget:

drainova® förbandsmaterialset (art.nr. 8020).

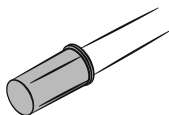
SV

FÖRDELAR



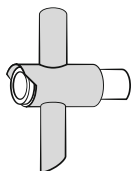
Integrerad Heimlichventil* för maximal patientsäkerhet

Den integrerade Heimlichventilen säkerställer att utsläppt utgjutning och / eller luft inte kan strömma tillbaka in i kroppen igen.



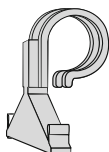
Luftventil

Luften som t.ex. på grund av en pneumothorax* eller lungfistel* samlas i behållaren kan utan problem avlägsnas via den öppnade luftventilen.



Tömningsventil

Utgjutningen kan tömmas rent och regelbundet via tömningsventilen.



Reservoarhållare

Reservoarhållaren som är fäst på reservoaren fungerar som en enkel och säker upphängningsanordning.

VARNINGAR

Allmänna

Använd inte produkten om:

- den sterila förpackningen är skadad
- produkten är skadad
- utgångsdatumet har passerats

Reservoaren är endast lämplig för användning för det avsedda ändamålet.

Förbrukningsmaterialen är endast avsedda för engångsbruk!

Reservoaren levereras i sterilt tillstånd, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller. Reservoaren får inte steriliseras på nytt. Produkten är endast avsedd för engångsbruk. Återanvändning kan bidra till korskontaminering. ewimed GmbH tar inget ansvar för återanvända, omsteriliserade eller produkter som tagits ur skadade förpackningar.

Dränage från bröstkaviteten

Följ läkarens instruktioner angående dränagevolymen. ewimed rekommenderar dränering av högst 1 000 ml utgjutning per dag. Tömning av större mängder utgjutning bör endast utföras på instruktioner från den behandlande läkaren. Det kan hända att patienten känner en obehaglig dragande känsla under dränering. Om detta blir för kraftigt, stäng tryckklämman på anslutningsslangen för att avbryta vätskeflödet ett tag. Möjliga komplikationer vid upprepad dränering av pleurautgjutning* är bland annat pneumothorax*, re-expansionslungödem*, hypotoni*, cirkulationskollaps*, septa* i bröstkaviteten eller infektion*.

Dränage från bukhålan

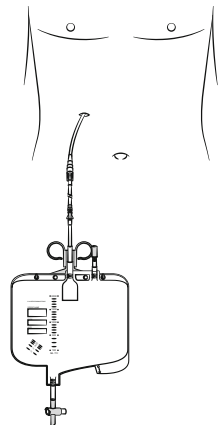
Följ läkarens instruktioner angående dränagevolymen. ewimed rekommenderar dränering av högst 2 000 ml utgjutning per dag. Tömning av större mängder utgjutning bör endast utföras på

instruktioner från den behandlande läkaren. Det kan hända att patienten känner en obehaglig dragande känsla under dränering. Om detta blir för kraftigt, stäng tryckklämman på anslutningsslangen för att avbryta vätskeflödet ett tag. Möjliga komplikationer vid upprepad dränering av ascites* är bland annat hypotoni*, cirkulationskollaps*, elektrolytobalans*, proteinförlust*, hepatorenalt syndrom*, läckage av ascites* genom incisionerna*, peritonit*, septa* i peritonealhålan* och infektion*.

Placering av reservoaren under dränering

Eftersom tappning av utgjutningen sker genom tyngdkraften, se till att reservoaren alltid befinner sig under kateterns utlopp under dränaget.

Se till att det inte uppstår något drag vid kateterutloppet och att anslutningsslangen inte rycks eller dras.



Rengöring / Desinfektion

Rengör med tvål och vatten om utgjutning läcker ut och kommer i kontakt med huden. Använd lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel för andra ytor. Använd inte desinfektionsmedel som innehåller octenisept® eller jod för rengöring/desinfektion av katetern eller säkerhetsventilen.

Spritkompresserna är mycket brandfarliga.

Kompresserna måste hållas borta från öppna lågor.

Utbytesintervall för reservoaren

Reservoaren ska bytas ut i enlighet med de normala hygienkraven på sjukhuset eller kliniken. Det rekommenderas att byta reservoar senast var 72:e timme.

Reservoaren är CE-märkt och steriliserad med etylenoxidgas. (Se förpackning.)

VARNINGAR

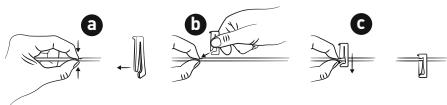
i kombination med katetern

Skär aldrig av katetern eller säkerhetsventilen.

Undvik att katetern kommer i kontakt med vassa föremål.

Om säkerhetsventilens funktion inte längre är säkerställd eller säkerhetsventilen av misstag har skurits av eller om den inte längre finns kvar, gör så här:

- Tryck ihop katetern tätt med fingrarna.
- Håll isär nödskjutklämman med den andra handen så att katetern kan föras in i den öppnade änden av klämman. Se till att nödfallsklämman inte fästs direkt på ventilen utan minst 2 cm ifrån den.
- Skjut in katetern helt i den smala änden av klämman.

**Använd endast originaltillbehör.**

Endast passande originaltillbehör får anslutas till katetern. Inget annat än munstycket som är speciellt utvecklat för detta ändamål får sättas in i säkerhetsventilen, annars kan säkerhetsventilen skadas. Felaktig hantering kan leda till att luft kommer in i kroppen eller att utgjutning kontinuerligt tränger ut.

Håll säkerhetsventilen på katetern ren och spolslangens munstycke på anslutnings-slangen sterilt.

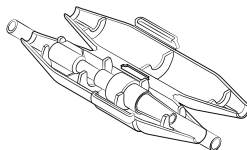
Se till att de inte kommer i kontakt med osterila föremål för att undvika föroreningar eller kontamination. Säkerhetsventilen måste desinficeras före varje dränering.

Se till att säkerhetsventilen och spolslangens munstycke är helt sammankopplade under dränering. Se till att anslutningsslangen inte rycks eller dras.

När du ansluter munstycket till säkerhetsventilen, använd sterilt tillvägagångssätt och se till att stickproppdelarna är ordentligt anslutna till varandra. Vid oavsiktlig fränkoppling kan kontamination uppstå. I sådant fall måste säkerhetsventilen desinficeras med en ny spritkompress och det fränkopplade dränagematerialet måste kasseras. För att fortsätta dräneringen måste en ny steril reservoar användas. Observera de lokala avfallsföreskrifterna.

Observera: Om det behövs kan stickpropanslutningen säkras ytterligare mot oavsiktlig fränkoppling med en separat tillgänglig drainova® clickFix (art.nr. P1100/P1100S).

drainova® clickFix kan också ordinerar och ingår inte i dränagesatsen.

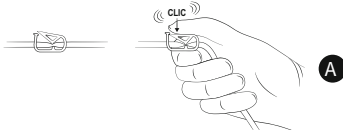


ANSLUTA PNEU-PACK II

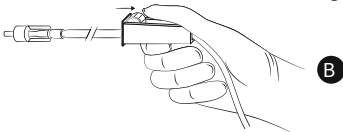
Anslutningen av Pneu-Pack II till katetern ska utföras i enlighet med din institutions normala hygienstandarder.

1. Öppna förpackningen, ta ur reservoaren och lägg den på ett rent arbetsområde. Se till att Luer Lock-anlutningen på anslutningsslangen hålls steril.
2. Ta en steril drainova® spolslang eller PleurX™ / PeritX™ spolslang / anslutningsslang ur förpackningen.

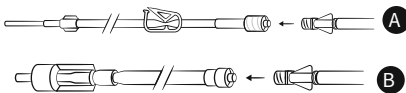
- **drainova® spolslang:** stäng tryckklämman (A) på anslutningsslangen helt.



- **PleurX™/PeritX™ spolslang / anslutningsslang:** stäng rullklämman (B) med en vridrörelse mot Luer Lock-hananslutningen.



3. Anslut Luer Lock-hananslutningen på reservoaren till Luer Lock-anlutningen på spolslangen / anslutningsslangen (art. nr. 6060, 6060/2 (A) art. nr. 50-7245A (B)).



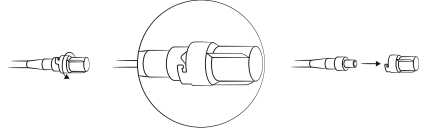
4. Lossa det sterila drainova®-silikonlocket eller PleurX™/PeritX™-ventillocket:

- **Sterilt drainova® silikonlock:**
Håll fast kateterns säkerhetsventil ordentligt och dra sedan försiktigt av det sterila drainova®-silikonlocket. Kassera locket.

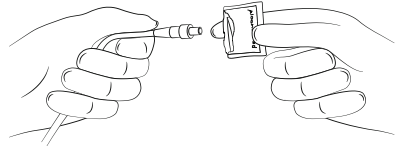


- **PleurX™ / PeritX™ ventillock:**

Håll fast kateterns säkerhetsventil ordentligt och vrid sedan PleurX™ / PeritX™-ventillocket moturs och dra försiktigt av det. Kassera locket.



5. Håll fast säkerhetsventilen ordentligt i ena handen och rengör området runt säkerhetsventilens öppning, till exempel med en spritkompress eller lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.



SV

Obs! Använd inte octenisept® eller desinfektionsmedel som innehåller jod.

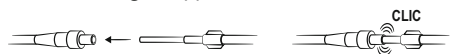
- **För drainova® spolslang:**

Fortsätt att hålla fast munstycket på basen och dra vid behov försiktigt av skyddshöljet från munstycket med en lätt vridrörelse.

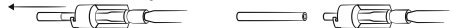


Skjut in munstycket i säkerhetsventilen.

Se till att säkerhetsventilen och munstycket är ordentligt anslutna till varandra under dränering. Snäppet hörs och känns.



- **För PleurX™ / PeritX™ spolslang / anslutningsslang:** Håll fast förslutningen ordentligt och dra försiktigt av skyddshöljet från munstycket.

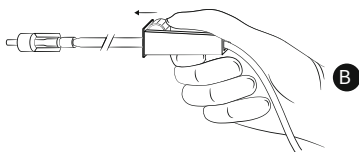
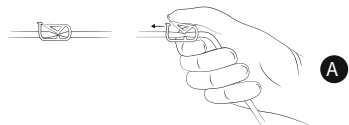


Skjut sedan in spolslangens / anslutningsslangens munstycke i säkerhetsventilen och

säkra anslutningen med en vridrörelse.
Snäppet hörs och känns.



6. Öppna tryckklämman (A) / rullklämman (B) på spolslangen / anslutningsslangen så att dräneringen kan börja. Håll alltid reservoaren under kateterutloppet eftersom dräneringen sker med tyngdkraft. Utgjutningen rinner nu in i reservoaren och/eller kan användas för passiv tömning av luften vid pneumothorax* och lungfistel*. Vid dränering av ascites* ska rullklämman öppnas eller stängas med jämna mellanrum enligt läkarens anvisningar.

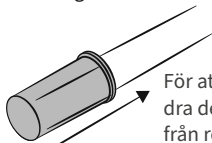


SV

Observera: Vätskeflödet kan avta eller avbrytas om:

- utgjutningen är nästan helt dränerad
- utgjutningen har en hög viskositet
- säkerhetsventilen blockeras av ett koagel* eller en proteintråd.

7. Vid behov kan luftventilen öppnas. Denna är stängd vid leverans.

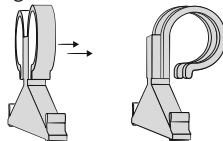


För att öppna och släppa ut luft,
dra det blå ventillocket bort
från reservoaren

För att stänga, tryck det blå
ventillocket mot reservoaren

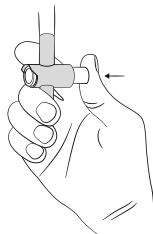
Obs! Om reservoaren är i horisontellt läge kan utgjutning komma ut genom luftventilen

8. För att hänga upp reservoaren, vik samman reservoarhållaren bakåt och häng hållaren t. ex. på sängramen.

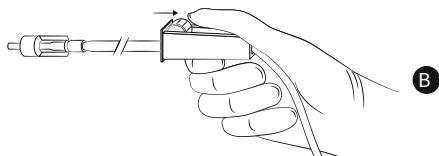
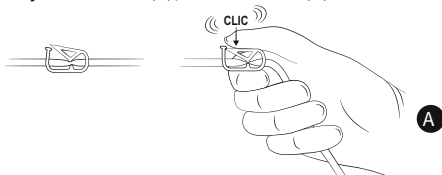


9. Detta kontinuerliga dränage är ett säkert och slutet system. Reservoaren och spolslangen/ anslutningsslangen ska bytas senast efter 72 timmar eller i enlighet med hygienföreskrifterna på din institution.

10. För att tömma reservoaren, öppna tömningsventilen.



11. När önskad dränagevolym har uppnåtts, avsluta dräneringen genom att stänga tryckklämman (A) / rullklämman (B).

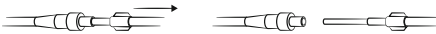


AVSLUTANDE STEG

1. Öppna förpackningen för det sterila drainova®-silikonlocket eller PleurX™/PeritX™-ventillocket.
2. Låt dock locket vara kvar i förpackningen tills vidare.

• För drainova® spolslang:

Ta anslutningsslangen i ena handen och säkerhetsventilen i andra handen. Dra ut munstycket ur säkerhetsventilen med en bestämd, jämn rörelse. Lägg bort anslutningsslangen.



• För PleurX™ /PeritX™ spolslang/

anslutningsslang: Ta spolslangen / anslutningsslangen i ena handen och säkerhetsventilen i andra handen. Lossa kopplingen med en vridrörelse och dra ut spolslangens/anslutningsslangens munstycke ur säkerhetsventilen med en bestämd, jämn rörelse.

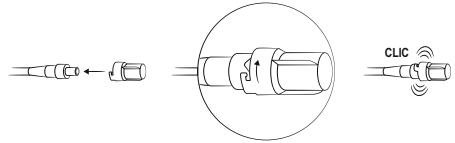


3. Rengör säkerhetsventilen med en spritkompress eller lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.
4. Sätt på det sterila drainova®-silikonlocket eller PleurX™ /PeritX™-ventillocket:

• **Sterilt drainova® silikonlock:** Skjut fast det nya sterila drainova® silikonlocket på kateterns säkerhetsventil. Locket hålls fast på egen hand utan ytterligare låsning.



• **PleurX™ /PeritX™ ventillock:** Sätt det nya ventillocket på säkerhetsventilen och vrid det medurs tills det klickar ordentligt på plats.



SV

ORDLISTA

Ascites	Utgjutning eller vätskeansamling i bukområdet (buken)
Cirkulationskollaps	Tillfällig medvetlöshet
DEHP	Mjukgörare i plast
Elektrolytobalans	Störning av jonbalansen (till exempel natrium, kalium, kalcium) i blodet eller i kroppens celler
Ftalater	Mjukgörare (t.ex. DEHP)
Ftalatexponering	Komma i kontakt med ftalater
Heimlichventil	Backspärr för ökad patientsäkerhet
Hepatorenalt syndrom	Nedsatt njurfunktion
Hypotoni	Lågt blodtryck
Incision	Hudsnitt under operation, t.ex. för implantation av katetern
Infektion	Kroppens försvarsreaktion mot patogener som t.ex. bakterier, virus, etc.
Lungfistel	Öppen förbindelse mellan lungvävnad och pleurahåla
Peritonealhåla	Del av bukhålan
Peritonit	Inflammation i peritoneum (bukhinnan)
Pleurautgjutning	Utgjutning eller vätskeansamling i pleurahålan
Pneumothorax	Luft i utrymmet mellan lungorna och bröstväggen
Proteinförlust	Minskning av mängden protein i blodet (proteinutarmning)
Reexpansionslungödem	Vätskeretention i den funktionella lungvävnaden på grund av plötslig expansion av den tidigare komprimerade lungan; akut andnöd
Septa	Vävnadsbroar/kammare mellan separata utrymmen i en kroppshålighet (t.ex. bukområdet)
Thoraxdränage	Används för att transportera bort blod, sekret eller luft från pleurahålan (utrymmet mellan lunsäckens visceral och parietal blad)

INDHOLD

2	Symbolforklaring
8	Produktbeskrivelse
9	Drænageprotokol
54	ewimed Pneu-Pack
54	Fordele
55	Advarsler
	Generelt
	I kombination med kateteret
57	Tilslutning af Pneu-Pack II
59	Afsluttende handlinger
59	Ordliste

Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger produktet til at dræne effusionen.

Alle forklaringer på termer (*) kan findes i ordlisten på side 64.

HAR DU SPØRGSMÅL ELLER BRUG FOR HJÆLP?

DA

Kontakt os her:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Du kan også finde mere detaljerede oplysninger på vores hjemmeside
www.ewimed.com



EWIMED PNEU-PACK

ewimed Pneu-Pack II anvendes til til drænage, herunder permanent drænage, af effusioner som pleuraeffusion* og ascites* ved hjælp af tyngdekraften og til passiv udånding af luft ved pneumothorax* og lungefistler*.

Pneu-Pack II kan forbindes med drainova® / drainova® ArgentiC-katetre eller PleurX™/PeritX™ katetre (varenr. 1140/1150/1160/1240/1250/1260 eller varenr. 50-7050/50-9050A) ved hjælp af hun-Luer-Lock-forbindelsen via en drainova® skylleslange (varenr. 6060, 6060/2) eller en PleurX™/ PeritX™ skylleslange/forbindelsesslange (varenr. 50-7245A).

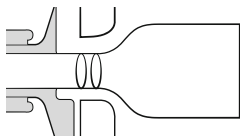
ewimed Pneu-Pack II kaldes i det følgende „beholder“. drainova® / drainova® ArgentiC-kateteret, PleurX™/ PeritX™-kateteret kaldes i det følgende „kateteret“.

Minimumskøb 1 pakkeenhed = 10 stk., sterile

Derudover anbefaler vi ved udførelse af drænage: drainova® forbindingsmaterialesæt (varenr. 8020).

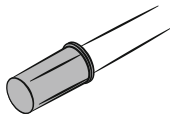
FORDELE

DA



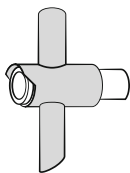
Integreret Heimlich-ventil* for maksimal patientsikkerhed

Den integrerede Heimlich-ventil* sikrer, at effusioner og/eller luft ikke kan strømme tilbage i kroppen, når de er tømt ud.



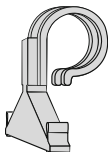
Luftudledningsventil

Den luft, der samler sig i beholderen, f.eks. på grund af en pneumothorax* eller en lungefistel*, kan let slippe ud via den åbne luftudledningsventil.



T-tapventil

Effusionen kan tømmes ud rent og regelmæssigt via T-tapventilen.



Holder til beholder

Holderen, der er fastgjort på beholderen, fungerer som en enkel og sikker ophængsmulighed.

ADVARSLER

Generelt

Anvend ikke produktet, hvis:

- den sterile emballage er beskadiget
- produktet er beskadiget
- udløbsdatoen er overskredet

Beholderen er kun egnet til brug til det tilsigtede formål.

Hjælpematerialerne er kun beregnet til engangsbrug!

Beholderen leveres i steril tilstand, hvilket garanteres med passende kvalitetskontrol. Beholderen må ikke resteriliseres. Produktet er kun beregnet til engangsbrug. Genanvendelse kan medføre krydskontaminering. ewimed GmbH påtager sig intet ansvar for produkter, der genbruges, resteriliseres eller anvendes trods beskadiget emballage.

Drænage fra brysthulen

Følg lægens anvisninger med hensyn til mængden af drænage. ewimeds anbefaling er, at der ikke drænes mere end 1000 ml effusion pr. dag. Drænage af større mængder effusion bør kun udføres efter anvisning fra den behandlende læge. Patienten kan føle en ubehagelig trækkende fornemmelse under dræningen. Hvis fornemmelsen bliver for kraftig, bør du lukke klemmen på forbindelsesslangen for at afbryde væskestrømmen i et stykke tid. Mulige komplikationer ved tilbagevendende drænage af pleuraeffusion* omfatter pneumothorax*, reekspanderende lungeødem*, hypotension*, kredsløbskollaps*, sepsis* i brysthulen eller infektion*.

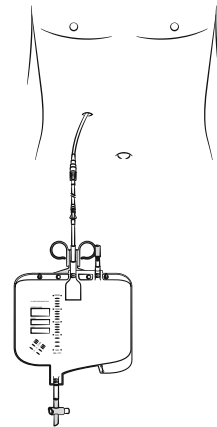
Drænage fra bughulen

Følg lægens anvisninger med hensyn til mængden af drænage.

ewimeds anbefaling lyder, at der ikke drænes mere end 2000 ml effusion pr. dag. Drænage af større mængder effusion bør kun udføres efter anvisning fra den behandlende læge. Patienten kan føle en ubehagelig trækkende fornemmelse under dræningen. Hvis fornemmelsen bliver for kraftig, bør du lukke klemmen på forbindelsesslangen for at afbryde væskestrømmen i et stykke tid. Mulige komplikationer ved tilbagevendende drænage af ascitesvæske* omfatter hypotension*, kredsløbskollaps*, elektrolytubalance*, proteintab*, hepatorenalt syndrom*, lækage af ascites* via incisionerne*, peritonitis*, sepsis* i det peritoneale hulrum* og infektion*.

Beholderens position under drænage

Da dræningen af effusionen sker via tyngdekraften, skal man sørge for, at beholderen altid er placeret under kateterudløbet under selve dræningen. Sørg for, at der ikke er træk ved kateterudløbet, og at der ikke trækkes eller rykkes i forbindelsesslangen.



DA

Rengøring/ desinfektion

Hvis effusionen lækker og kommer i kontakt med huden, skal huden rengøres med vand og sæbe. Der anvendes et egnet rengøringsmiddel eller desinfektionsmiddel til overflader. Anvend ikke octenisept® eller desinfektionsmidler, der indeholder jod, til at rengøre/ desinficere kateteret eller sikkerhedsventilen.

Alkoholswabs er letantændelige.

Alkoholswabs skal holdes væk fra åben ild.

Intervaller for udskiftning af beholder

Intervaller for beholderskift skal være i overensstemmelse med de sædvanlige hygiejnestandarder

på hospitalet eller klinikken. Det anbefales at skifte beholderen senest hver 72. time.

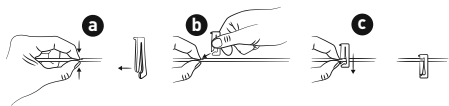
Beholderen er CE-mærket og steriliseret med ethylenoxidgas (se emballagen).

ADVARSLER**I kombination med kateteret****Klip aldrig kateteret over, og skær ikke sikkerhedsventilen af.**

Undgå, at skarpe genstande kommer i kontakt med kateteret.

Hvis sikkerhedsventilens funktion ikke længere er garanteret, eller hvis sikkerhedsventilen ved et uheld er blevet afbrudt eller ikke længere er til stede, skal du gøre følgende:

- Tryk kateteret fast med fingrene.
- Hold nødklemmen fra hinanden med den anden hånd, så kateteret kan føres ind i den åbne ende af klemmen. Sørg for, at nødklemmen ikke er placeret direkte ved ventilen, men med en afstand på ca. 2 cm.
- Indsæt kateteret helt ind i den smalle ende af klemmen.

**Anvend kun originalt tilbehør.**

Der må kun tilsluttes egnet originaltilbehør til kateteret. Der må ikke indsættes andet end den adgangsspids, der er specielt udviklet til dette formål, i sikkerhedsventilen, da sikkerhedsventilen ellers kan blive beskadiget. Forkert håndtering kan resultere i, at der kommer luft ind i kroppen eller permanent lækage af effusion.

Hold sikkerhedsventilen på kateteret ren og skylleslangens adgangsspids på forbindelsesrøret steril.

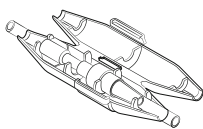
Sørg for, at disse ikke kommer i kontakt med ikke-sterile genstande for at undgå kemisk eller biologisk kontaminering. Sikkerhedsventilen skal desinficeres før hver drænage.

Sørg for, at sikkerhedsventilen og adgangsspidsen fra skylleslangen er helt tilsluttet under drænageproceduren. Sørg for, at der ikke trækkes eller rykkes i forbindelsesslangen.

Sørg for en steril procedure ved tilslutning af adgangsspidsen til sikkerhedsventilen, og sørg for, at stikforbindelsen er fast tilsluttet. I tilfælde af utilsigtet frakobling kan der opstå kontaminering. I et sådant tilfælde skal sikkerhedsventilen desinficeres med en frisk alkoholswab, og det frakoblede dræagemateriale skal bortskaffes. En ny steril beholder skal bruges til at fortsætte drænageproceduren. Overhold de lokale regler for bortskaffelse.

OBS: Hvis det er nødvendigt for yderligere beskyttelse mod utilsigtet frakobling, kan stikforbindelsen sikres med en separat tilgængelig drainova® clickFix (varenr. P1100/P1100S).

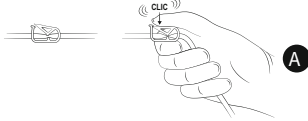
drainova® clickFix kan ordineres som ekstraudstyr og er ikke en del af drænagesættet.



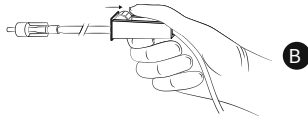
TILSLUTNING AF PNEU-PACK II

Pneu-Pack II skal tilsluttes kateteret i overensstemmelse med de sædvanlige hygiejnestandarder på din institution.

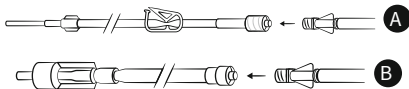
1. Åbn emballagen, tag beholderen ud, og læg den på en ren arbejdsflade. Sørg for, at Luer-Lock-tilslutningen på forbindelsesslangen forbliver steril.
2. Tag en steril drainova® skylleslange eller PleurX™ / PeritX™ skylleslangen / forbindelsesslangen ud af emballagen.
 - **drainova® skylleslang:** luk klemmen (A) på forbindelsesslangen helt.



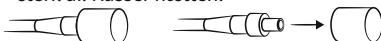
- **PleurX™ / PeritX™ skylleslangen / forbindelsesslangen:** skal du lukke rulleklemmen (B) ved at dreje den mod han-Luer-Lock-forbindelsen.



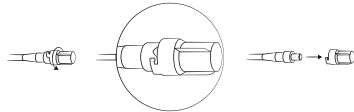
3. Forbind beholderens hun-Luer-Lock-forbindelse med Luer-Lock på skylleslangen / forbindelsesslangen (varenr. 6060 ,6060/2 (A) varenr. 50-7245A (B)).



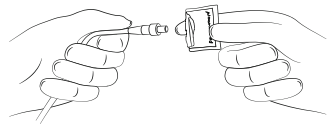
4. Løsn drainova® silikonehætten, steril eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:
 - **med drainova® silikonehætten, steril:** Hold i kateterets sikkerhedsventil, og træk derefter forsigtigt drainova® silikonehætten, steril af. Kassér hætten.



- **med PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:** Hold i kateterets sikkerhedsventil, og drej derefter PleurX™ / PeritX™. PeritX™ ventilhætten mod uret, og træk den forsigtigt af. Kassér hætten.



5. Hold sikkerhedsventilen fast i den ene hånd, og rengør området omkring sikkerhedsventilens åbning, f.eks. med en alkoholswab eller et egnet alkoholbaseret desinfektionsmiddel.

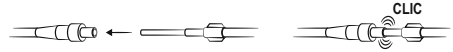


Advarsel: Anvend aldrig octenisept® eller jodholdigt desinfektionsmiddel.

- **med drainova® skylleslangen:** Hold fortsat adgangsspidsen fast ved samlingen, og træk om nødvendigt beskyttelseshætten af adgangsspidsen med en forsigtig drejebævelse.



Indsæt adgangsspidsen i sikkerhedsventilen. Sørg for at sikkerhedsventilen og adgangsspidsen sidder hårdt fast i hinanden under drænageproceduren, og at låsemekanismen er både hør- og mærkbar.



- **med PleurX™ / PeritX™ skylleslange / forbindelsesslange:** Hold fast i hætten, og træk forsigtigt beskyttelseshætten af adgangsspidsen.

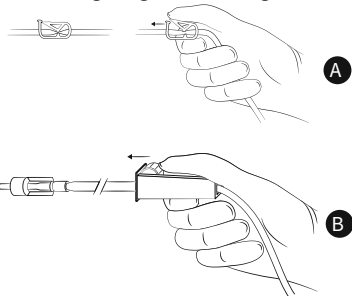


Skub derefter skylleslangens / forbindelsesslangens adgangsspids ind i sikkerhedsventilen, og fastgør forbindelsen ved at dreje den. Du kan høre og mærke, at det klikker på plads.



DA

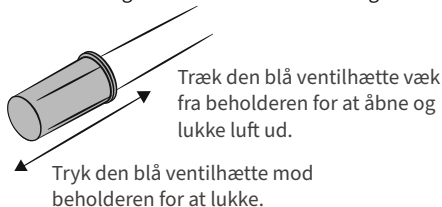
6. Åbn klemmen (A) / rulleklemmen (B) på skylleslangen / forbindelsesslangen, så drængen kan begynde. Hold altid beholderen under kateterudløbet, da drængen sker ved hjælp af tyngdekraften. Effusionen løber nu ned i beholderen og/eller kan bruges til passiv udånding af luft ved pneumothorax* og lungefistel*. Ved drænage af ascites* skal rulleklemmen åbnes eller lukkes med intervaller ifølge lægens anvisninger.



OBS: Væskestrømmen kan bremses eller blive afbrudt, hvis:

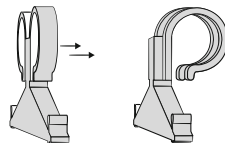
- effusionen næsten er fuldstændigt udledt
- effusionen har en høj viskositet
- sikkerhedsventilen blokeres af et koagel* eller en proteintråd.

7. Luftudledningsventilen kan åbnes, hvis det er nødvendigt. Den er lukket ved levering.



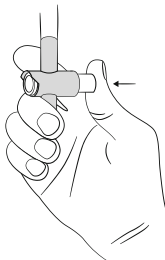
Advarsel: Hvis beholderen er i vandret position, kan effusionen løbe ud gennem den åbne udluftningsventil.

8. Hvis beholderen skal hænges op, skal du foldes holderen bagover og hænge holderen på f.eks. sengerammen.

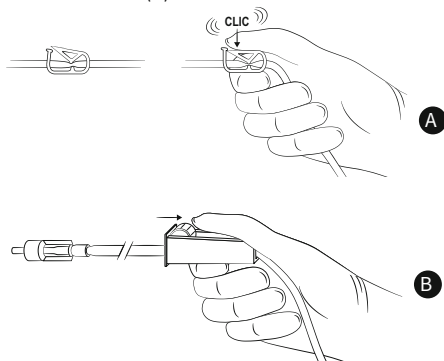


9. Dette system er sikkert og lukket i forbindelse med permanent drænage. Beholderen og skylleslangen / forbindelsesslangen skal udskiftes senest efter 72 timer eller i overensstemmelse med din institutions hygiejnebestemmelser.

10. Når du vil tømme beholderen, skal du åbne T-tapventilen.



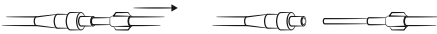
11. Når det ønskede drænagevolumen er nået, afsluttes drængen ved at lukke klemmen (A) / rulleklemmen (B).



AFSLUTTENDE HANDLINGER

1. Åbn pakningen med drainova® silikonehætten, steril eller PleurX™/PeritX™ ventilhætten.
2. Lad efterfølgende hætten blive i emballagen.

- **med drainova® skylleslangen:** Tag forbindelsesslangen i den ene hånd og sikkerhedsventilen i den anden hånd. Træk adgangsspidsen ud af sikkerhedsventilen i én fast, jævn bevægelse. Læg forbindelsesslangen til side.



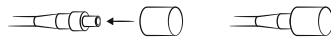
- **med PleurX™/PeritX™ skylleslange / forbindelsesslange:** Tag skylleslangen / forbindelsesslangen i den ene hånd og sikkerhedsventilen i den anden hånd. Løsn forbindelsen med en drejebewægelse, og træk adgangsspidsen på skylleslangen / forbindelsesslangen ud af sikkerhedsventilen med en fast, jævn bevægelse.



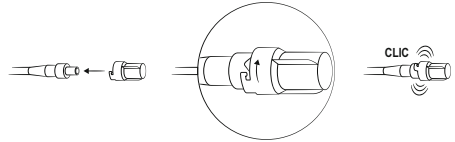
3. Rengør sikkerhedsventilen med en alkoholsvab eller et egnet alkoholbaseret desinfektionsmiddel.

4. Sådan anbringes drainova® silikonehætten, steril, eller PleurX™/PeritX™ ventilhætten:

- **med drainova® silikonehætten, steril:** Skub den nye sterile drainova® silikonehætte fast på sikkerhedsventilen på kateteret. Hætten sidder fast af sig selv uden yderligere låsemekanisme.



- **med PleurX™/PeritX™ ventilhætte:** Placer den nye ventilhætte på sikkerhedsventilen, og drej den med uret, indtil den sidder ordentligt på plads med et klik.



DA

ORDLISTE

Ascites	Effusion eller ansamling af væske i abdomen (maven)
DEHP	Blødgører i plast
Elektrolytforstyrrelse	Forstyrrelse af balancen mellem ionerne (f.eks. natrium, kalium, calcium) i blodet eller i kroppens celler
Heimlich-ventil	Tilbageløbssikring for øget patientsikkerhed
Hepatorenalt syndrom	Nedsat nyrefunktion
Hypotoni	Lavt blodtryk
Incision	Snit i huden under operation, f.eks. til implantation af kateteret
Infektion	Reaktion fra kroppens eget forsvar på patogener som bakterier, vira osv.
Kredsløbskollaps	Midlertidigt tab af bevidsthed
Lungefistel	Åben forbindelse mellem lungevæv og pleurahulrum

Peritonealhulrum	En del af bughulen
Peritonitis	Betændelse i bughinden (peritoneum)
Phtalat	Blødgører (f.eks. DEHP)
Phthalateksponering	Kontakt med phthalater
Pleuraeffusion	Effusion eller ophobning af væske i pleurahulen
Pneumothorax	Luft i hulrummet mellem lungerne og brystvæggen
Proteintab	Reduktion af proteinmængden i blodet (proteindepletering)
Reekspansionslungeødem	Væskeophobning i det funktionelle lungevæv på grund af pludselig udvidelse af den tidligere komprimerede lunge; akut dyspnø
Septa	Vævsbroer/skillevægge mellem adskilte rum i en kropshule (f.eks. abdomen)
Thoraxdrænage	Bruges til at transportere blod, sekret eller luft fra pleurahulen (rummet mellem pleura parietalis og pleura pulmonalis).

INNHold

2	Forklaring av -symbolene
8	Produktoversikt
9	Drenasje-opptegnelser
62	ewimed Pneu-Pack
62	Fordeler
63	Advarsler
	Generelt
	I kombinasjon med kateteret
65	Koble til Pneu-Pack II
67	Avsluttende trinn
67	Ordliste

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen før du bruker produktet og drenerer effusjonen med det.

Alle begrepsforklaringene (*) finner du i ordlisten på side 73.

HAR DU SPØRSMÅL ELLER TRENGER DU HJELP?

Ta kontakt med oss:

NO

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Du finner også videre, mer utførlig informasjon på våre nettsider på www.ewimed.com



EWIMED PNEU-PACK

ewimed Pneu-Pack II brukes til kontinuerlig drenasje og drenasje av effusjoner som pleuraeffusjon* og ascites* med tyngdekraft og for passiv utånding av luft ved pneumothorax* og lungefistel*. Pneu-Pack II kan kobles til Luer-Lock hunn-forbindelsen via en drainova® skylleslange (art.nr. 6060, 6060/2) eller en PleurX™/PeritX™ skylleslange /forbindelsesslange (art.nr. 50-7245A) med drainova® / drainova® ArgentiC katetre (art.nr. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) eller PleurX™/PeritX™ katetre (art.nr. 50-7050/ 50-9050A).

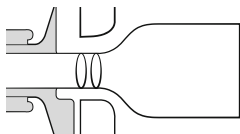
ewimed Pneu-Pack II blir heretter referert til som „beholder“. drainova® / drainova® ArgentiC kateteret, PleurX™/PeritX™ kateteret blir heretter referert til som „kateter“.

Minste bestillingsenhet hhv. 1 PE = 10 stykk, steril

I tillegg anbefaler vi for gjennomføringen av drenasjen:

drainova® bandasjesett (art.nr. 8020).

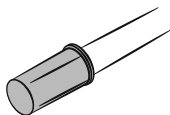
FORDELER



Integrert Heimlich-ventil* for maksimal pasientsikkerhet

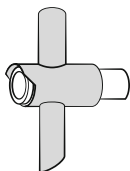
Den integrerte Heimlich-ventilen* sørger for at effusjon og/eller luft ikke kan strømme tilbake i kroppen etter at den er drenert.

NO



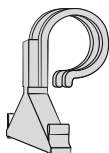
Luftutslippsventil

Luften som, f.eks. på grunn av en pneumothorax* eller en lungefistel*, samler seg i beholderen, kan lett slippe ut via luftutslippsventilen.



Effusjonsutslippsventil

Effusjonen kan tømmes rent og regelmessig ved hjelp av luftutslippsventilen.



Beholderfeste

Beholderfestet på beholderen gir en enkel og sikker mulighet til opphenging.

ADVARSLER

Generelt

Ikke bruk produktet hvis:

- sterilpakningen er skadet
- produktet er skadet
- forfallsdatoen er utløpt

Beholderen er egnet til bruk bare til tiltenkte bruksområder.

Forbruksmaterialene er utelukkende beregnet for engangsbruk!

Beholderne leveres i steril tilstand. Dette sikres gjennom egnede kvalitetskontroller. Beholderne må ikke resteriliseres. Produktet er utelukkende bestemt for engangsbruk. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering. ewimed GmbH påtar seg intet ansvar for produkter som gjenbrukes, resteriliseres eller som er tatt ut av skadde pakninger.

Drenasje fra brysthulen

Følg anvisningene fra legen i forbindelse med drenasjemengden.

ewimed anbefaler å ikke drenere mer enn 1000 ml effusjon per dag. Avtapping av større effusjonsmengder skal bare foretas på anvisning fra behandlende lege. Det kan være at pasienten merker en ubehagelig trekking under drenasjen. Dersom denne skulle bli for sterk, lukk alligatorklemmen på tilkoblingsslangen for å avbryte væskestrømmen en stund. Mulige komplikasjoner ved gjentatte drenasjer av en pleuraeffusjon* er bl.a. pneumothorax, reekspansjon-lungeødem*, hypotoni*, sirkulasjonssvikt*, septa* i brysthulen eller infeksjon*.

Drenasje fra magehulen

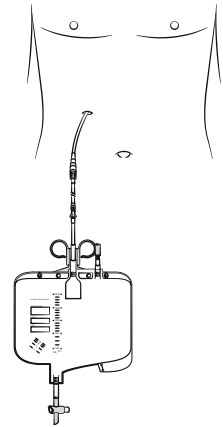
Følg anvisningene fra legen i forbindelse med drenasjemengden. ewimed anbefaler å ikke drenere mer enn 2000 ml effusjon per dag.

Avtapping av større effusjonsmengder skal bare foretas på anvisning fra behandlende lege. Det kan være at pasienten merker en ubehagelig trekking under drenasjen. Dersom denne skulle bli for sterk, lukk alligatorklemmen på tilkoblings-slangen for å avbryte væskestrømmen en stund. Mulige komplikasjoner ved gjentatte drenasjer av ascites* er bl.a. hypotoni*, sirkulasjonssvikt*, elektrolyttubalanse*, proteintap*, hepatorenalt syndrom*, utslipp av ascites* ved incisjoner*, peritonitt*, septa* i peritonealhulen* og infeksjon*.

Plassering av beholder i løpet av drenasje

Ettersom avledning av effusjonen foretas med tyngdekraften, sørg for at beholderen alltid befinner seg under kateterutløpsstedet under drenasjen.

Pass på at det ikke er strekk ved kateterutløpsstedet og at tilkoblingsslangen ikke ligger i strekk eller trekkes ut.



Rengjøring/ desinfeksjon

Rengjør huden med vann og såpe dersom effusjonen kommer i kontakt med huden når den renner ut. For overflater, bruk et egnet rengjøringsmiddel eller desinfiseringsmiddel. Ikke bruk octenisept® eller jodholdig desinfiseringsmiddel til rengjøring/ desinfeksjon av kateteret eller sikkerhetsventilen.

Alkoholserviettene antennes lett.

Hold serviettene unna åpen ild.

Skiftintervall for beholder

Skiftintervall for beholder skal utføres i samsvar med de vanlige hygieniske standardene på

sykehuset eller klinikken. Det anbefales å skifte beholder senest hver 72. time.

Beholderen er CE-merket og sterilisert med etylenoksidgass (se emballasje).

ADVARSLER

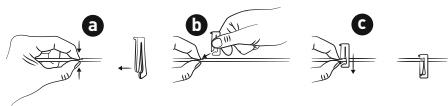
I kombinasjon med kateteret

Kapp aldri kateteret eller sikkerhetsventilen av.

Unngå kontakt mellom skarpe gjenstander og kateteret.

Hvis funksjonen til sikkerhetsventilen ikke lenger er garantert eller dersom sikkerhetsventilen skulle være utilsiktet avkappet eller ikke lenger finnes, gå frem som følger:

- Trykk kateteret igjen med fingrene.
- Hold nødsfall-skyveklemmen fra hverandre med den andre hånden slik at kateteret lar seg føre inn i den åpne enden av klemmen. Pass på at nødsfallklemmen ikke er festet direkte på ventilen, men i en avstand på ca. 2 cm.
- Skyv kateteret helt inn i den smale enden av klemmen.

**Bruk utelukkende originaltilbehør.**

Det må utelukkende tilkobles passende originaltilbehør til kateteret. Ingenting annet enn munnstykket spesielt utviklet for dette formålet må stikkes inn i sikkerhetsventilen, ellers kan sikkerhetsventilen skades. Feil håndtering kan føre til at det kommer luft inn i kroppen eller at effusjon kommer ut hele tiden.

Hold sikkerhetsventilen på kateteret ren og munnstykket på skylleslangen sterilt.

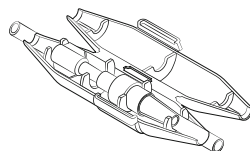
Pass på at dette ikke kommer i kontakt med usterile gjenstander for å unngå forurensninger eller en kontaminering. Sikkerhetsventilen må desinfiseres før hver drenasje.

Kontroller at sikkerhetsventilen og munnstykket fra skylleslangen er satt helt sammen før drenasje. Sørg for at tilkoblingsslangen ikke ligger i strekk eller trekkes ut.

Sørg for steril prosedyre ved tilkobling av munnstykket i sikkerhetsventilen og kontroller at pluggforbindelsene sitter godt festet i hverandre. Ved utilsiktet frakobling kan det oppstå kontaminering. I slike tilfeller skal sikkerhetsventilen desinfiseres med en ny alkoholserviett og det frakoblede drenasjematerialet avhendes. For å fortsette drenasjen må en ny steril beholder brukes. Følg lokale avfallshåndteringsbestemmelser.

Merknad: Som ekstra beskyttelse mot utilsiktet frakobling kan pluggforbindelsen ved behov sikres med drainova® clickFix (katalognr. P1100 / P1100S), som bestilles separat.

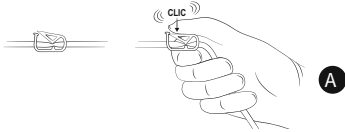
drainova® clickFix kan forskrives i tillegg, og er ikke en del av drenasjesettet.



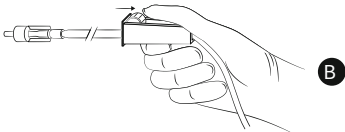
KOBLE TIL PNEU-PACK II

Tilkoblingen av Pneu-Pack II til kateteret bør utføres i samsvar med institusjonens vanlige hygienestandarder.

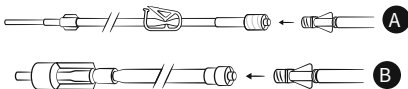
1. Åpne emballasjen, fjern beholderen og plasser den på et rent arbeidsområde. Sørg for at Luer-Lock-tilkoblingen på tilkoblingsslangen forblir steril.
2. Ta en steril drainova® skylleslange eller PleurX™ / PeritX™ skylleslangen/forbindelsesslangen ut av emballasjen.
 - **drainova® skylleslange:** lukk alligatorklemmen (A) på tilkoblingsslangen helt.



- **PleurX™ / PeritX™ skylleslangen / forbindelsesslangen:** lukk du rulleklemmen (B) ved å dreie den mot Luer-Lock hann.



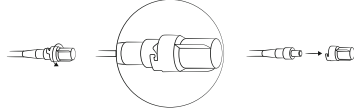
3. Koble Luer-Lock hunn-forbindelsen til beholderen til Luer-Lock på skylleslangen/forbindelsesslangen (art.nr. 6060, 6060/2 (A) art.nr. 50-7245A (B)).



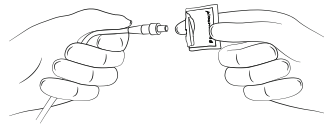
4. Løsne drainova® silikonhetten, steril, eller PleurX™ / PeritX™ ventilhetten:
 - **for drainova® silikonhette, steril:** Hold sikkerhetsventilen til kateteret fast, og trekk deretter drainova® silikonhetten, steril, forsiktig av. Avhend hetten.



- **for PleurX™ / PeritX™ ventilhette:** Hold sikkerhetsventilen til kateteret fast, dreier deretter PleurX™ / PeritX™ ventilhetten mot urviseren og trekk denne forsiktig av. Avhend hetten



5. Hold sikkerhetsventilen fast i én hånd og rengjør området rundt sikkerhetsventilåpningen, f.eks. med en alkoholserviett eller et egnet desinfiseringsmiddel på alkohobasis.



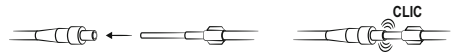
Obs! Ikke bruk octenisept® eller jodholdig desinfiseringsmiddel.

- **for drainova® skylleslange:**

Fortsett å holde munnstykket fast på ansatsen, og trekk ev. beskyttelsestrekket forsiktig av munnstykket med en lett dreibevegelse.



Skryv munnstykket inn i sikkerhetsventilen. Kontroller at sikkerhetsventilen og munnstykket er forbundet med hverandre under drenasjen. Du hører og merker når delene går i lås.



- **for PleurX™ / PeritX™ skylleslange / forbindelsesslange:** Fortsett å holde låsen fast, og trekk forsiktig av beskyttelsestrekket på munnstykket.



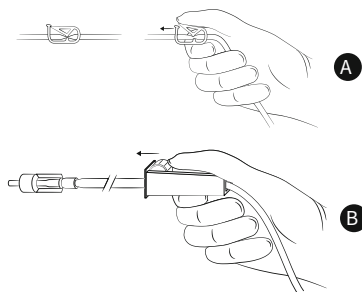
Skryv deretter munnstykket til skylleslangen / forbindelsesslangen inn i sikkerhetsventilen,

NO

og dreii fast forbindelsen. Låsingen høres og merkes.



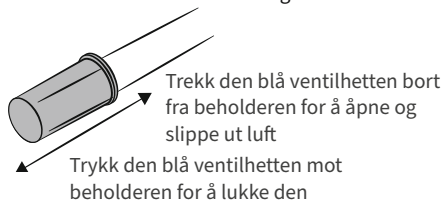
6. Åpne alligatorklemmen (A)/rulleklemmen (B) på skylleslangen slik at drenasjen kan starte. Hold beholderen alltid under kateterutløpsstedet fordi drenasjen foretas med tyngdekraften. Effusjonen renner nå inn i beholderen og/eller kan brukes til passivt å puste ut luft ved pneumothorax* og lungefistel*. Ved drenasje av ascites* skal rulleklemmen åpnes eller lukkes med intervaller som anvist av legen.



Merknad: Væskestrømmen kan bli langsommere eller avbrytes dersom:

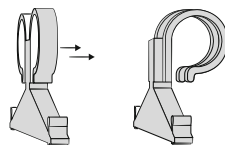
- effusjonen er nesten fullstendig avledet
- effusjonen har høy viskositet
- sikkerhetsventilen er tilstoppet pga. av en koagel* eller proteintråd.

7. Luftutslippsventilen kan åpnes ved behov. Denne er lukket ved levering.

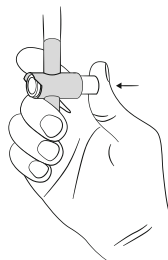


Obs! Hvis beholderen er i horisontal stilling, kan effusjon lekke ut gjennom den åpne luftutslippsventilen

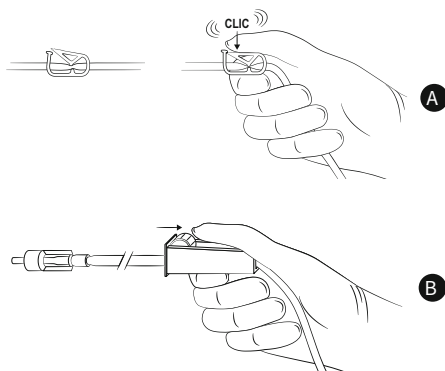
8. Heng opp beholderen ved å folde beholderfestet sammen bakover og hekte holderen f.eks. på sengerammen.



9. Denne kontinuerlige drenasjen er et trygt og lukket system. Beholderen og skylleslangen / forbindelsesslangen skal skiftes senest 72 timer eller i henhold til institusjonens hygieneforskrifter.
10. Tøm beholderen ved å åpne effusjonsutslippsventilen.



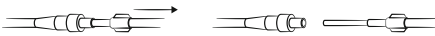
11. Når ønsket drenasjevolum er nådd, stopper du drenasjen ved å lukke alligatorklemmen (A) / rulleklemmen (B).



AVSLUTTENDE TRINN

1. Åpne pakningen til drainova® silikonhette, steril, eller PleurX™/PeritX™ ventilhetten.
2. La først hetten fortsatt ligge i pakningen.

- **for drainova® skylleslange:** Ta tilkoblings-slangen i den ene hånden og sikkerhetsven-tilen i den andre. Trekk munnstykket ut av sikkerhetsventilen med en fast, jevn bevegelse. Legg tilkoblingsslangen ned.



- **for PleurX™/PeritX™ skylleslange / forbindelsesslange:** Ta skylleslangen / forbindelsesslangen i den ene hånden og sikkerhetsventilen i den andre. Vri forbindel-sen løs, og trekk munnstykket til skylleslan-gen / forbindelsesslangen ut av sikkerhets-ventilen med en fast, jevn bevegelse.

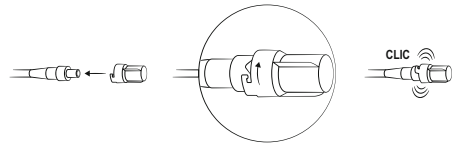


3. Rengjør sikkerhetsventilen f.eks. med en alkoholserviett eller et egnet desinfeksjons-middel på alkoholbasis.
4. Monter drainova® silikonhette, steril, eller PleurX™/PeritX™ ventilhetten på:

- **for drainova® silikonhette, steril:** Skyv den nye sterile drainova® silikonhetten godt inn på sikkerhetsventilen til kateteret. Hetten holder seg selv uten ekstra feste.



- **for PleurX™/PeritX™ ventilhette:** Sett den nye ventilhetten på sikkerhetsventilen, og dreii denne med urviseren til den går i lås.



ORDLISTE

Ascites	Effusjon eller væskeansamling i abdomen (mage)
DEHP	Mykningsmiddel i plast
Elektrolyttubalanse	Forstyrrelse av ionenes likevekt (f.eks. natrium, kalium, kalsium) i blodet eller i kroppscellene
Ftalat	Mykningsmiddel (f.eks. DEHP)
Ftalateksponering	Å komme i kontakt med ftalater
Heimlich-ventil	Tilbakeslagssikring for økt pasientsikkerhet
Hepatorenalt syndrom	Utvikling av nyresvikt
Hypotoni	Lavt blodtrykk
Incisjon	Hudsnitt under kirurgien, f.eks. for implantasjon av kateteret
Infeksjon	Reaksjon fra kroppens eget forsvar på patogener slik som bakterier, virus osv.
Lungefistel	Åpen forbindelse mellom lungevev og pleurarommet

NO

Peritonealhule	Del av magehulen
Peritonitt	Betennelse av peritoneum (bukhinne)
Pleuraeffusjon	Effusjon eller væskeansamling i pleurahulen
Pneumothorax	Luft i rommet mellom lungen og brystveggen
Proteintap	Reduksjon i proteinmengden i blodet (proteinutarming)
Reekspandert lungeødem	Væskelagring i funksjonelt lungevev betinget av plutselig utvidelse av den tidligere komprimerte lungen, akutt dyspné
Septa	Vevsbroer/kammerdannelse mellom rom atskilt fra hverandre i en kroppshule (f.eks. abdomen)
Sirkulasjonssvikt	Kortvarig bevissthetstap
Toraksdrenasje	Brukes til å transportere blod, sekresjon eller luft fra pleurarommet (rom mellom pleura og lungemembranen)

TARTALOMJEGYZÉK

2	Szimbólumok magyarázata
8	A termék áttekintése
9	Csapolási naplón
70	Az ewimed Pneu-Pack
70	Előnyök
71	Figyelmeztetések
	Általános információk
	A katéterrel kombinálva
73	A Pneu-Pack II csatlakoztatása
75	Utolsó lépések
76	Fogalomtár

Olvassa el figyelmesen a teljes használati utasítást, mielőtt a terméket a folyadékgyülem drenálására használná.

Az összes foglalommagyarázat (*) a(z) 82. oldalon lévő szójegyzékben található.

KÉRDÉSE VAN? SEGÍTSÉGRE VAN SZÜKSÉGE?

Lépjen kapcsolatba velünk:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

További részletes információkért kérjük, látogasson el weboldalunkra
www.ewimed.com



HU

AZ EWIMED PNEU-PACK

Az ewimed Pneu-Pack II a folyadékgyülemek, például pleurális folyadékgyülem* és ascites*, gravitáció útján történő tartós elvezetésére és drenázsára, valamint a levegő passzív kilégzésére szolgál pneumothorax* és tüdőfisztula* esetén.

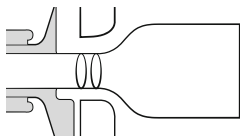
A Pneu-Pack II a Luer-Lock anyacsatlakozóval egy drainova® lecsapoló cső (cikksz.: 6060, 6060/2) vagy egy PleurX™/PeritX™ öblítőcső/csatlakozócső (cikksz.: 50-7245A) segítségével a drainova®/drainova® ArgentiC katéterekhez (cikksz. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) vagy a PleurX™/PeritX™ katéterekhez (cikksz. 50-7050/50-9050A) csatlakoztatható.

Az ewimed Pneu-Pack II megnevezése a továbbiakban „tartály”. A drainova®/drainova® ArgentiC katéter, PleurX™/PeritX™ katéter megnevezése a továbbiakban „katéter”.

Mindenkori legkisebb vásárlási mennyiség
1 CSE = 10 darab, steril

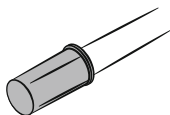
Ezenkívül a következőket javasoljuk a drenázs megvalósításához:
drainova® kötszerkészlet (cikksz.: 8020).

ELŐNYÖK



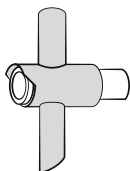
Beépített Heimlich-szelep* a maximális betegbiztonságért

A beépített Heimlich-szelep* biztosítja, hogy a folyadékgyülem és/vagy a levegő nem áramolhat vissza a testbe, miután lecsapolták.



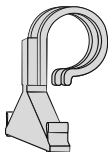
Légkieresztő szelep

A tartályban összegyűlt levegő, pl. pneumothorax* vagy tüdőfisztula* miatt, könnyen távozhat a nyitott légkieresztő szelepen keresztül.



Folyadékleeresztő szelep

A folyadékgyülem tisztán és rendszeresen lecsapolható a folyadékleeresztő szelepen keresztül.



Tartálytartó

A tartályhoz rögzített tartálytartó egyszerű és biztonságos felfüggesztési lehetőségként szolgál.

FIGYELMEZTETÉSEK

Általános információk

Ne használja a terméket, ha:

- a steril csomagolás megsérült
- a termék megsérült
- a lejárat dátum elmúlt

A tartály csak a rendeltetésének megfelelő használatra alkalmas.

A fogyóanyagok kizárólag egyszeri használatra szolgálnak!

A tartályokat steril állapotban szállítjuk ki, amit megfelelő minőség-ellenőrzés biztosít. A tartályokat nem szabad újrasterilizálni.

A termék csak egyszeri használatra készült. Az újrafelhasználás keresztszennyeződést okozhat. Az ewimed GmbH nem vállal felelősséget az újrahasznált, újrasterilizált vagy sérült csomagolásból kivett termékekért.

Drenázs a mellüregből

Kövesse az orvos utasításait a drenázs mennyiségére vonatkozóan. Az ewimed naponta legfeljebb 1000 ml folyadékgyülem drenálását ajánlja. Nagy mennyiségű folyadékgyülemet csak a kezelőorvos utasítására szabad lecsapolni. A páciens kellemetlen húzó érzést tapasztalhat a drenázs során. Ha ez túl erős lenne, zárja le a csatlakozócső szorítóbilincseit, hogy egy időre megszakítsa a folyadék áramlását. A pleurális folyadékgyülem* ismétlődő drenázsának lehetséges komplikációi közé tartozik a pneumothorax*, a reexpánziós tüdőödéma*, a hipotónia*, a keringés összeomlása*, a mellüregben lévő szeptumok* vagy a fertőzés*.

Drenázs a hasüregből

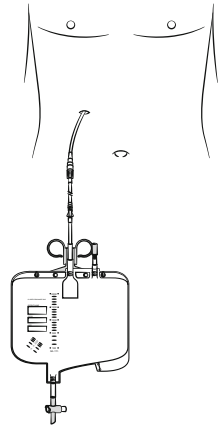
Kövesse az orvos utasításait a drenázs mennyiségére vonatkozóan. Az ewimed naponta legfeljebb 2000 ml folyadékgyülem drenálását ajánlja. Nagy mennyiségű folyadékgyülemet csak a kezelőor-

vos utasítására szabad lecsapolni. A páciens kellemetlen húzó érzést tapasztalhat a drenázs során. Ha ez túl erős lenne, zárja le a csatlakozócső szorítóbilincseit, hogy egy időre megszakítsa a folyadék áramlását. Az ascites* ismételt drenázsának lehetséges komplikációi közé tartozik a hipotónia*, a keringés összeomlása*, az elektrolit-egyensúlyhiány*, a fehérjevesztés*, a hepatorenális szindróma*, az ascites* kilépése a metszéseken* keresztül, a peritonitis*, a peritoneális üregben lévő szeptumok* és a fertőzés*.

A tartály pozíciója a drenázs során

Mivel a folyadékgyülemet a gravitáció vezeti el, ügyeljen arra, hogy a tartály a drenázs során mindig a katéter kilépési helye alatt legyen.

Gondoskodjon arról, hogy a katéter kimeneti helyén ne legyen húzódás, és hogy a csatlakozócső ne legyen meghúzva vagy megrántva.



Tisztítás/fertőtlenítés

Ha a folyadékgyülem kiszivárog, tisztítsa meg a bőrt szappanos vízzel, ha a bőrrel érintkezik. A felületekre használjon megfelelő tisztítószer vagy fertőtlenítőszer. Ne használjon a katéter vagy a biztonsági szelep tisztítására/fertőtlenítésére octenisept® terméket vagy jódtartalmú fertőtlenítőszer.

Az alkoholos törlőkendők könnyen gyúlékonyak.

Tartsa távol a törlőkendőket a nyílt lángtól.

A tartály cseréjének intervalluma

A tartály cseréjének intervallumát a kórházban ill. klinikán szokásos higiéniai normáknak megfelelő-

en kell meghatározni. A tartály cseréje legkésőbb 72 óránként ajánlott.

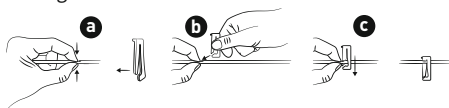
A tartály CE-jelöléssel rendelkezik, és etilén-oxid gázzal sterilizálják (lásd a csomagolást).

FIGYELMEZTETÉSEK**A katéterrel kombinálva****Soha ne vágja át a katétert és ne vágja le a biztonsági szelepet.**

Éles tárgyak ne kerüljenek kapcsolatba a katéterrel.

Ha a biztonsági szelep működése már nem garantált, vagy ha a biztonsági szelepet véletlenül levágták, ill. ha már nincs jelen, a következőképpen járjon el:

- Nyomja össze a katétert az ujjaival erőteljesen.
- Tartsa szét húzva a másik kezével a vészhelyzeti csúszóbilincset, hogy a katétert be lehessen helyezni a bilincs nyitott végébe. Ügyelni kell arra, hogy a vészhelyzeti bilincs ne közvetlenül a szelephez, hanem kb. 2 cm távolságban legyen felszerelve.
- Tolja a katétert teljesen a bilincs keskeny végébe.

**Csak eredeti tartozékokat használjon.**

A katéterhez kizárólag az ahhoz illő eredeti tartozékokat szabad csatlakoztatni. Csak a speciálisan erre a célra kifejlesztett bevezető hegy illeszthető a biztonsági szelepbe, mert ellenkező esetben a biztonsági szelep megsérülhet. A szakszerűtlen kezelés miatt levegő kerülhet a testbe, vagy a folyadékgyülem tartósan távozhat.

Tartsa a katéteren lévő biztonsági szelepet tisztán, és a csatlakozócsövön lévő öblítőcső bevezető hegyét steril állapotban.

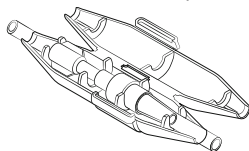
Ügyeljen arra, hogy ezek ne érintkezzenek nem steril tárgyakkal a szennyeződés, ill. kontamináció elkerülése érdekében. A biztonsági szelepet minden egyes drenázs előtt fertőtleníteni kell.

Gondoskodjon arról, hogy a biztonsági szelep és az öblítőcső bevezető hegye a drenázs folyamata során teljesen össze legyen illesztve. Gondoskodjon arról, hogy a csatlakozócső ne legyen megrántva vagy meghúzva.

Ügyeljen a bevezető hegy biztonsági szelephez való csatlakoztatásakor arra, hogy az eljárás steril legyen, és hogy a dugócsatlakozás szilárdan kapcsolódjon. Véletlen szétválás esetén szennyeződés fordulhat elő. Ilyen esetben a biztonsági szelepet friss alkoholos törlőkendővel kell fertőtleníteni, és a lecsatlakozott drenázsanyagot ártalmatlanítani kell. A drenázs folytatásához új steril tartályt kell használni. Kérjük, vegye figyelembe a helyi ártalmatlanítási előírásokat.

Megjegyzés: A dugós csatlakozó szükség esetén a külön kapható drainova® clickFix (katalógusszám: P1100/P1100S) segítségével biztosítható, amely további védelmet nyújt a véletlen szétválás ellen.

A drainova® clickFix külön felírható, és nem képezi a drenázskészlet részét.

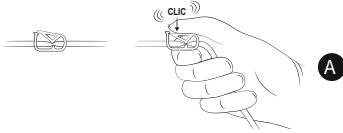


A PNEU-PACK II CSATLAKOZTATÁSA

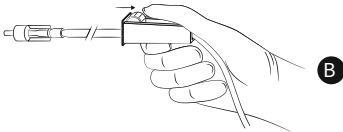
A Pneu-Pack II-t az intézménye szokásos higiéniai előírásainak megfelelően kell a katéterhez csatlakoztatni.

1. Nyissa ki a csomagolást, vegye ki a tartályt, és helyezze egy tiszta munkaterületre. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozócső Luer-Lock csatlakozója steril maradjon.
2. Vegyen ki egy steril drainova® lecsapoló csövet vagy PleurX™ / PeritX™ öblítőcsövet / csatlakozócsövet a csomagolásból.

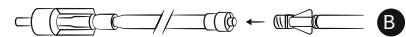
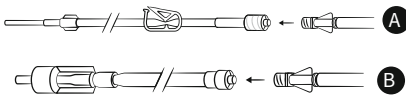
- **drainova® lecsapoló csövet:** és zárja le teljesen a csatlakozócsövön lévő (A) szorítóbilincset.



- **PleurX™ / PeritX™ öblítőcsövet / csatlakozócsövet:** használja, zárja le a (B) görgős bilincset a Luer-Lock apacsatlakozó felé fordítva.



3. Kapcsolja a tartály Luer-Lock anyacsatlakozóját az öblítőcső / csatlakozócső Luer-Lock csatlakozójához (cikksz.: 6060, 6060/2 (A) cikksz.: 50-7245A (B)).

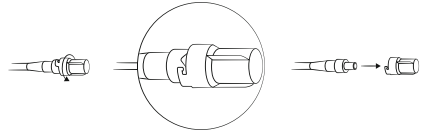


4. A drainova® szilikon kupak, steril vagy a PleurX™/PeritX™ szelepkupak megglazítása:
 - **a drainova® szilikon kupak, steril termék esetében:** Tartsa erősen a katéter biztonsági szelepét, majd óvatosan húzza le a drainova®

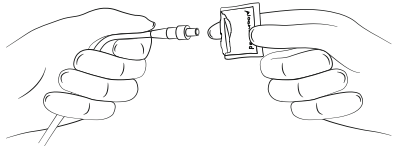
szilikon kupak, steril terméket. Ártalmatlanítsa a kupakot.



- **a PleurX™ / PeritX™ szelepkupak esetében:** Tartsa a katéter biztonsági szelepét erősen, majd fordítsa el a PleurX™ / PeritX™ szelepkupakot az óramutató járásával ellentétes irányba, és óvatosan húzza le. Ártalmatlanítsa a kupakot.



5. Tartsa erősen az egyik kezében a biztonsági szelepet, és tisztítsa meg a biztonsági szelep nyílása körüli területet pl. alkoholos törülköendővel vagy megfelelő alkoholalapú fertőtlenítőszerrel.

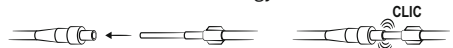


Figyelem: Ne használjon octenisept® vagy jódtartalmú fertőtlenítőszereket.

- **a drainova® lecsapoló cső esetében:** Tartsa továbbra is a bevezető hegyet az aljánál fogva, és adott esetben enyhe csavaró mozdulattal óvatosan húzza le a védőburkolatot a bevezető hegyről.



Tolja a bevezető hegyet a biztonsági szelepbe. Gondoskodjon arról, hogy a biztonsági szelep és a bevezető hegy a drenázs folyamata során szorosan egymáshoz csatlakozzon, a bekattanás hallható és érezhető legyen.



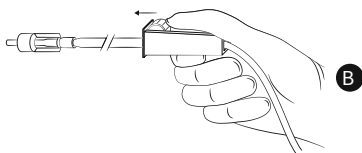
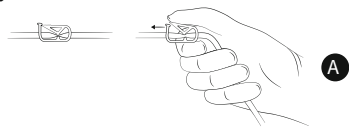
- **A PleurX™/PeritX™ öblítőcső /csatlakozócső esetében:** Tartsa erősen a kupakot, és óvatosan húzza le a védőburkolatot a bevezető hegyről.



Ezután tolja be az öblítőcső/csatlakozócső bevezető hegyét a biztonsági szelepre, és elforgatással rögzítse a kapcsolatot. A bekattanás hallható és érezhető.



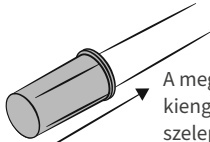
- Nyissa ki az öblítőcsővön /csatlakozócsővön lévő (A) szorítóbilincset / (B) görgős bilincset, hogy a drenázs megkezdődhessen. A tartályt mindig a katéter kilépési helye alatt tartsa, mivel a drenázst a gravitáció végzi. A folyadékgyülem most a tartályba áramlik és / vagy a levegő passzív kilégzésére használható pneumothorax és tüdőfisztula esetén. Ascites* drenázsa esetén a görgős bilincset az orvos utasításai szerint időközönként ki kell nyitni vagy be kell zárni.



Megjegyzés: A folyadék áramlása lelassulhat vagy megszakadhat, ha:

- a folyadékgyülem majdnem teljesen lecsapolódott
- a folyadékgyülem nagy viszkozitású
- a biztonsági szelepet koagulum* vagy fehérjeszál zárja el.

- A légkieresztő szelep szükség esetén kinyitható. Ez a szállításkor zárva van.

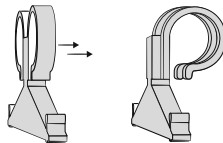


A megnyitáshoz és a levegő kiengedéséhez húzza el a kék szelepkupakot a tartályról.

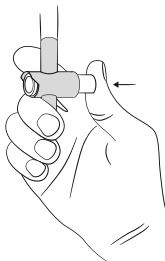
A záráshoz nyomja a kék szelepkupakot a tartály felé.

Figyelem: Ha a tartály vízszintes helyzetben van, a folyadékgyülem a nyitott légkieresztő szelepen keresztül távozhat.

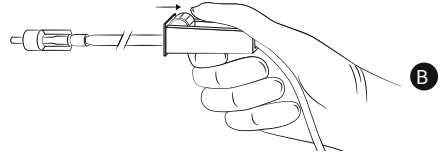
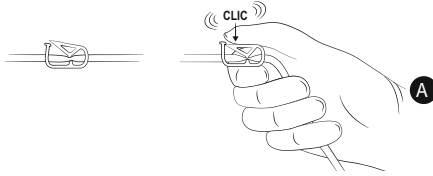
- A tartály felfüggesztéséhez hajtja hátra a tartálytartót, és akassza a tartót pl. ágykeretre.



- Ez a tartós drenázs biztonságos és zárt rendszer. A tartályt és az öblítőcsövet /csatlakozócsövet legkésőbb 72 óra elteltével vagy az intézmény higiéniai előírásainak megfelelően ki kell cserélni.
- A tartály kiürítéséhez nyissa ki a folyadékleeresztő szelepet.

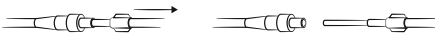


11. Amikor elérte a kívánt drenázmennyiséget, állítsa le a drenázst az (A) szorítóbilincs / (B) görgős bilincs bezárásával.



UTOLSÓ LÉPÉSEK

- Nyissa ki a drainova® szilikon kupak, steril vagy a PleurX™/PeritX™ szelepkupak csomagolását.
- A kupakot azonban egyelőre hagyja a csomagolásban.
 - a drainova® lecsapoló cső esetében:** Egyik kezében tartsa meg a csatlakozócsövet, a másikban pedig a biztonsági szelepet. Határozott, egyenletes mozdulattal húzza ki a bevezető hegyet a biztonsági szelepből. Távolítsa el a csatlakozócsövet.



- a PleurX™/PeritX™ öblítőcső/csatlakozócső esetében:** Egyik kezében tartsa meg az öblítőcsövet/csatlakozócsövet, a másikban pedig a biztonsági szelepet. Csavaró mozdulattal lazítsa meg a kapcsolatot, és határozott, egyenletes mozdulattal húzza ki az öblítőcső/csatlakozócső bevezető hegyét a biztonsági szelepből.



- Tisztítsa meg a biztonsági szelepet alkoholos törlőkendővel vagy megfelelő alkoholalapú fertőtlenítőszerrel.
- Helyezze fel a drainova® szilikon kupak, steril terméket vagy a PleurX™/PeritX™ szelepkupakot:

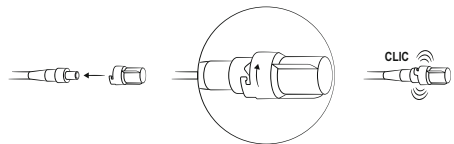
- a drainova® szilikon kupak, steril esetén:**

Nyomja az új steril drainova® szilikon kupakot szorosan a katéter biztonsági szelepeére. A kupak önállóan, további reteszelés nélkül rögzül.



- a PleurX™/PeritX™ szelepkupak esetén:**

Helyezze az új szelepkupakot a biztonsági szelepre, és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban, amíg be nem kattann a helyére.



FOGALOMTÁR

Ascites	Folyadékgyülem vagy -felhalmozódás az altestben (has)
DEHP	Lágyítók a műanyagban
Elektrolit-egyensúlyhiány	Az ionok (pl. nátrium, kálium, kalcium) egyensúlyának zavara a vérben vagy a test sejtjeiben.
Fehérjevesztés	A vérben lévő fehérje mennyiségének csökkenése (fehérjedefléció).
Fertőzés	A szervezet saját védekezésének reakciója a kórokozókkal, például baktériumokkal, vírusokkal stb. szemben
Ftalát	Lágyítók (pl. DEHP)
Ftalátexpozíció	Ftalátokkal való érintkezés
Heimlich-szelep	Visszaáramlás-megelőzés a fokozott megbízhatóság érdekében
Hepatorenális szindróma	A vesefunkció csökkenése
Hipotónia	Alacsony vérnyomás
Keringés összeomlása	Ideiglenes eszméletvesztés
Metszés	Bőrmetszés a műtét során, pl. a katéter beültetése céljából
Peritoneális üreg	A hasüreg egy része
Peritonitis	A hashártya gyulladása
Pleurális folyadékgyülem	Folyadékgyülem vagy folyadék felhalmozódása a pleurális üregben
Pneumothorax	Levegő a tüdő és a mellkas közötti térben
Reexpanziós tüdőödéma	Folyadék visszamaradása a funkcionális tüdőszövetben a korábban összenyomott tüdő hirtelen kitágulása miatt; akut légszomj
Szeptumok	Szövethidak/kamrák a testüregben (pl. hasüregben) lévő elkülönített terek között.
Tüdőfisztula	Nyitott kapcsolat a tüdőszövet és a mellhártyaüreg között

INHOUD

2	Toelichting van de symbolen
8	Productoverzicht
9	Drainagegegevens
78	Het ewimed Pneu-Pack
78	Voordelen
79	Waarschuwingen
	Algemeen
	In combinatie met de katheter
81	Het Pneu-Pack II aansluiten
83	Laatste stappen
84	Woordenlijst

Lees de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product gebruikt voor drainage van de uitstorting.

Alle verklaringen van termen (*) staan in de verklarende woordenlijst op pagina 91.

HAR DU SPØRSMÅL ELLER TRENGER DU HJELP?

Ta kontakt med oss:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL +31 203 695 620
info@ewimed.com

CH +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Du finner også videre, mer utførlig informasjon på våre nettsider på www.ewimed.com



HET EWIMED PNEU-PACK

Het ewimed Pneu-Pack II wordt gebruikt voor de permanente drainage van uitstorting zoals pleurvocht* en ascites*, door zwaartekracht en voor passieve uitademing van lucht bij pneumothorax* en longfistels*.

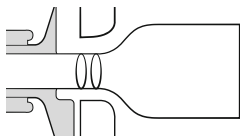
Het Pneu-Pack II kan door middel van de vrouwelijke Luer-Lock-aansluiting via een drainova® spoelslang (art.nr. 6060, 6060/2) of een PleurX™/PeritX™ spoelslang/verbindingsslang (art.nr. 50-7245A) vast worden verbonden met de drainova®/drainova® ArgentiC katheters (art.nr. 1140/1150/1160/1240/1250/1260) of de PleurX™/PeritX™ katheters (art.nr. 50-7050/50-9050A).

Het ewimed Pneu-Pack II wordt hierna het 'reservoir' genoemd. De drainova®/drainova® ArgentiC katheter, PleurX™/PeritX™ katheter wordt hierna 'katheter' genoemd.

Minimale afname van 1 verpakking per stuk = 10 stuks, steriel

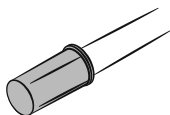
Daarnaast adviseren wij het volgende voor het uitvoeren van de drainage:
drainova® verbandmateriaalset (art.nr. 8020).

VOORDELEN



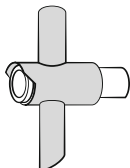
Geïntegreerd Heimlich-ventiel* voor maximale patiëntveiligheid

Het geïntegreerde Heimlich-ventiel* zorgt ervoor dat uitstortingen en/of lucht niet terug het lichaam in kunnen stromen na drainage.



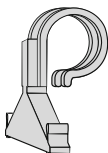
Lucht-afvoerlep

De lucht die zich verzamelt in het reservoir, bijvoorbeeld als gevolg van een pneumothorax* of longfistel*, kan gemakkelijk ontsnappen via de open lucht-afvoerlep.



Uitstorting-afvoerlep

De uitstorting kan schoon en regelmatig worden afgevoerd via de uitstorting-afvoerlep.



Reservoirhouder

De reservoirhouder die aan het reservoir is bevestigd dient als een eenvoudige en veilige ophangmogelijkheid.

WAARSCHUWINGEN

Algemeen

Gebruik het product niet als:

- de steriele verpakking beschadigd is
- het product beschadigd is
- de vervaldatum verstreken is

Het reservoir is alleen geschikt voor het beoogde doel.

De verbruiksartikelen zijn bedoeld voor eenmalig gebruik!

Het reservoir wordt steriel geleverd, wat wordt gegarandeerd door passende kwaliteitscontroles. De reservoirs mogen niet opnieuw worden gesteriliseerd. Het product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan bijdragen aan kruisbesmetting. ewimed GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor producten die opnieuw worden gebruikt, opnieuw gesteriliseerd of uit beschadigde verpakkingen worden gehaald.

Drainage uit de borstholte

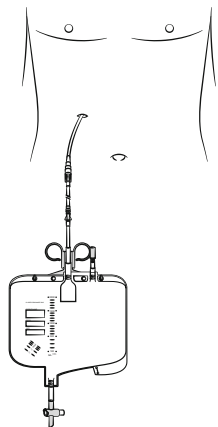
Volg de instructies van de arts met betrekking tot de hoeveelheid drainage. ewimed raadt aan niet meer dan 1000 ml uitstorting per dag te draineren. Het draineren van grotere hoeveelheden uitstorting mag alleen gebeuren op voorschrift van de behandelend arts. De patiënt kan een ongemakkelijk trekken voelen tijdens de drainage. Als dit te sterk wordt, sluit dan de knijpklem op de verbindingsslang om de vloeistofstroom even te onderbreken. Mogelijke complicaties van terugkerende drainage van pleuravocht* zijn onder meer pneumothorax*, re-expansie longoedeem*, hypotensie*, circulatoire collaps*, septa* in de borstholte of infectie*.

Drainage uit de buikholte

Volg de instructies van de arts met betrekking tot de hoeveelheid drainage. ewimed raadt aan niet meer dan 2000 ml uitstorting per dag te draineren. Het draineren van grotere hoeveelheden uitstorting mag alleen gebeuren op voorschrift van de behandelend arts. De patiënt kan een ongemakkelijk trekken voelen tijdens de drainage. Als dit te sterk wordt, sluit dan de knijpklem op de verbindingsslang om de vloeistofstroom even te onderbreken. Mogelijke complicaties van terugkerende drainage van ascites* zijn hypotensie*, circulatoire collaps*, verstoring van de elektrolytenbalans*, eiwitverlies*, hepatorenaal syndroom*, lekkage van ascites* door de incisies*, peritonitis*, septa* in de peritoneale holte* en infectie*.

Positie van het reservoir tijdens drainage

Aangezien de drainage van de uitstorting door de zwaartekracht gebeurt, moet u ervoor zorgen dat het reservoir zich tijdens de drainage altijd onder de plaats van uitgang van de katheter bevindt. Zorg ervoor dat er geen spanning staat op de katheteruitgang en dat er niet aan de verbindingsslang wordt getrokken



Reiniging / desinfectie

Wanneer uitstorting uitloopt, reinig de huid dan met water en zeep in geval van contact met de huid. Gebruik voor oppervlakken een geschikt

reinigings- of desinfectiemiddel. Gebruik geen octenisept® of desinfectiemiddel dat jodium bevat om de katheter of veiligheidsklep te reinigen/desinfecteren.

De alcoholdoekjes zijn licht ontvlambaar.

Houd wattenstaafjes uit de buurt van open vuur.

Intervallen voor het vervangen van het reservoir

Het interval voor het vervangen van het reservoir moet de gebruikelijke hygiënische normen in het ziekenhuis of de kliniek volgen. Het wordt aanbevolen om het reservoir minimaal elke 72 uur te vervangen.

Het reservoir is CE-gemarkeerd en gesteriliseerd met Gesteriliseerd met ethyleenoxidegas (zie verpakking).

WAARSCHUWINGEN

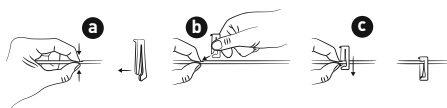
In combinatie met de katheter

Knip nooit de katheter of de veiligheidsklep door.

Vermijd contact van scherpe voorwerpen met de katheter.

Als de werking van de veiligheidsklep niet meer kan worden gegarandeerd of als de veiligheidsklep per ongeluk is afgesneden of niet meer beschikbaar is, ga dan als volgt te werk:

- Knijp de katheter stevig samen met uw vingers.
- Houd met de andere hand de noodschuifklem uit elkaar zodat de katheter in het open uiteinde van de klem kan worden geschoven. Zorg ervoor dat de noodklem niet direct aan het ventiel wordt bevestigd, maar op een afstand van ongeveer 2 cm.
- Duw de katheter volledig in het smalle uiteinde van de klem.



Gebruik alleen originele accessoires.

Er mogen alleen geschikte originele accessoires op de katheter worden aangesloten. Er mag niets

anders dan de speciaal hiervoor ontwikkelde invoerpen in de veiligheidsklep worden gestoken, anders kan de veiligheidsklep beschadigd raken. Onjuiste behandeling kan ertoe leiden dat er lucht in het lichaam komt of dat er permanent uitstorting naar buiten lekt.

Houd de veiligheidsklep op de katheter schoon en de invoerpen op de spoelslang aan de verbindingsslang steriel.

Zorg ervoor dat ze niet in contact komen met niet-steriele voorwerpen om vuil of contaminatie te voorkomen. De veiligheidsklep moet voor elke drainage gedesinfecteerd worden.

Zorg ervoor dat de veiligheidsklep en de invoerpen van de spoelslang tijdens het aftappen volledig in elkaar gestoken zijn. Zorg ervoor dat er niet aan de verbindingsslang wordt getrokken.

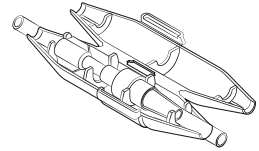
Gebruik bij het aansluiten van de invoerpen op de veiligheidsklep een steriele procedure en zorg ervoor dat de connector stevig is aangesloten.

In geval van onbedoelde loskoppeling

kan contaminatie optreden. Desinfecteer in dat geval de veiligheidsklep met een nieuw alcoholdoekje en gooi het losgekoppelde drainagemateriaal weg. Er moet een nieuw steriel reservoir worden gebruikt om de drainage voort te zetten. Houd u aan de plaatselijke verwijderingsvoorschriften.

Opmerking: Indien nodig kan de connector-verbinding worden beveiligd met een apart verkrijgbare drainova® clickFix (art.nr. P1100/P1100S) voor extra beveiliging tegen onbedoeld loskoppelen.

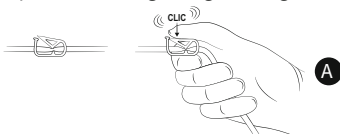
De drainova® clickFix kan aanvullend worden voorgeschreven en maakt geen deel uit van de drainageset.



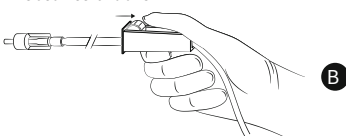
HET PNEU-PACK II AANSLUITEN

De aansluiting van het Pneu-Pack II op de katheter moet de gebruikelijke hygiënenormen van uw instelling volgen.

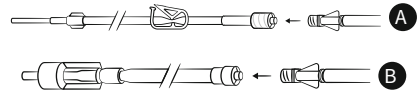
1. Open de verpakking, verwijder het reservoir en plaats het op een schoon werkoppervlak. Zorg ervoor dat de Luer-Lock-verbinding op de verbindingsslang steriel blijft
2. Haal een steriele drainova® spoelslang of PleurX™/PeritX™-spoelslang/verbindingsslang uit de verpakking.
 - **drainova® spoelslang:** sluit de knijpklem (A) op de verbindingsslang volledig.



- **PleurX™/PeritX™-spoelslang/verbindingsslang:** sluit u de rolklem (B) door deze in de richting van de mannelijke Luer-Lock-connector te draaien



3. Sluit de vrouwelijke Luer-Lock-aansluiting van het reservoir aan op de Luer-Lock van de spoelslang/verbindingsslang (art.nr. 6060,6060/2 (A), art.nr. 50-7245A (B)).



4. Maak de drainova®-siliconendop, steriel of de PleurX™/PeritX™-ventiëldop los:

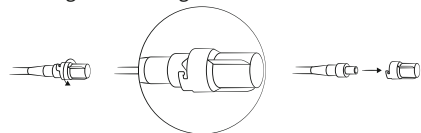
• **met de drainova® siliconen dop, steriel:**

Houd de veiligheidsklep van de katheter vast en trek voorzichtig de drainova® siliconen dop, steriel eraf. Gooi de dop weg.

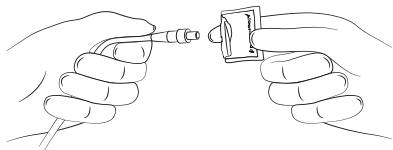


• **met de PleurX™/PeritX™ ventiëldop:**

Houd de veiligheidsklep van de katheter vast en draai de PleurX™/PeritX™ ventiëldop tegen de klok in, trek de dop voorzichtig los en gooi hem weg.



5. Houd de veiligheidsklep in één hand en reinig het gebied rond de opening van deze klep bijvoorbeeld met een alcoholdoekje of een geschikt desinfectiemiddel op alcoholbasis.



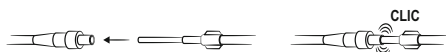
Let op: Gebruik geen octenisept® of desinfectiemiddel dat jodium bevat.

• **met de drainova® spoelslang:**

Blijf de invoerpen bij de basis vasthouden en trek, indien nodig, de beschermkap voorzichtig met een licht draaiende beweging van de invoerpen.



Schuif de invoerpen in de veiligheidsklep. Zorg ervoor dat de veiligheidsklep en de invoerpen stevig met elkaar verbonden zijn tijdens de drainage, en dat het vastklikken hoorbaar en voelbaar is.



• **met de PleurX™ / PeritX™ spoelslang / verbindingsslang:** Houd de dop stevig vast en trek de beschermkap voorzichtig van de invoerpen.

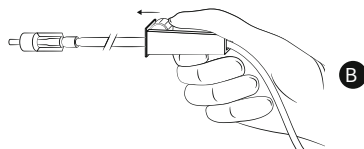
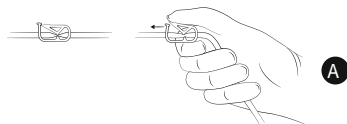


Duw vervolgens de invoerpen van de spoelslang / verbindingsslang in de veiligheidsklep en zet de verbinding vast met een draaiende beweging. Het vastklikken is hoor- en voelbaar.



6. Open de knijpklem (A) / rolklem (B) op de spoelslang / verbindingsslang zodat de drainage kan beginnen. Houd het reservoir altijd onder de plaats waar de katheter uitkomt, omdat drainage door de zwaartekracht plaatsvindt. De uitstorting stroomt nu

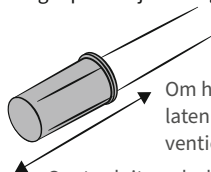
naar het reservoir en/of kan worden gebruikt voor passieve uitademing van lucht bij pneumothorax en longfistels. Bij het draineren van ascites* moet de rolklem met tussenpozen worden geopend of gesloten volgens de instructies van de arts.



Opmerking: De vloeistofstroom kan worden vertraagd of onderbroken als:

- de uitstorting bijna volledig is gedraineerd
- de uitstorting een hoge viscositeit heeft
- de veiligheidsklep wordt geblokkeerd door een coagulum of een eiwitdraad.

7. Indien nodig kan de lucht-afvoerklep worden geopend. Bij levering is deze gesloten.

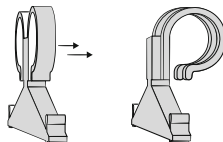


Om het reservoir te openen en lucht te laten ontsnappen, trekt u de blauwe ventieldop weg van het reservoir

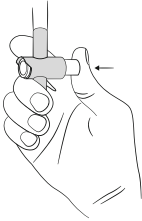
Om te sluiten, drukt u de blauwe ventieldop in de richting van het reservoir

Let op: Als het reservoir zich in horizontale positie bevindt, kan er uitstorting ontsnappen via de open lucht-afvoerklep.

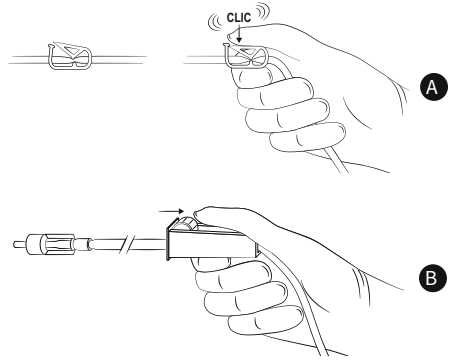
8. Om het reservoir op te hangen, klapt u de reservoirhouder naar achteren samen en hangt u de houder bijv. aan het bedframe.



9. Deze permanente drainage is een veilig en gesloten systeem. Het reservoir en de spoelslang/verbindingsslang moeten uiterlijk na 72 uur worden vervangen of in overeenstemming met de hygiënevoorschriften van uw instelling.
10. Om het reservoir te legen, opent u de uitstorting-afvoerklep.

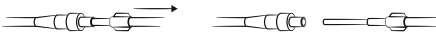


11. Wanneer het gewenste drainagevolume is bereikt, stopt u de drainage door de knijpklem (A)/rolklem (B) te sluiten.



LAATSTE STAPPEN

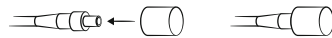
1. Open de verpakking van de drainova® siliconen dop, steriel of de PleurX™/PeritX™ ventieldop.
2. Maar laat eerst de dop in de verpakking zitten.
 - **met de drainova® spoelslang:** Neem de verbindingsslang in de ene hand en de veiligheidsklep in de andere hand. Trek met een stevige, gelijkmatige beweging de invoerpen uit de veiligheidsklep. Leg de verbindingsslang neer.



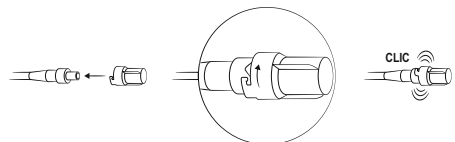
- **met PleurX™/PeritX™ spoelslang/verbindingsslang:** Houd de spoelslang/verbindingsslang in de ene hand en de veiligheidsklep in de andere. Maak de aansluiting los door te draaien en trek de invoerpen van de spoelslang/verbindingsslang met een stevige, gelijkmatige beweging uit de veiligheidsklep.



3. Reinig de veiligheidsklep, bijv. met een alcoholdoekje of een geschikt desinfectiemiddel op alcoholbasis.
4. Bevestig de drainova® siliconendop, steriel of de PleurX™/PeritX™ ventieldop:
 - **met de drainova® siliconen dop, steriel:** Duw de nieuwe steriele drainova® siliconen dop stevig op de veiligheidsklep van de katheter. De dop blijft zelfstandig vastzitten zonder extra vergrendeling.



- **met de PleurX™/PeritX™ ventieldop:** Plaats het nieuwe ventieldop op de veiligheidsklep en draai hem rechtsom tot hij hoorbaar vastklikt.



WOORDENLIJST

Ascites	Uitstorting of vochtophoping in de buikholte (abdomen)
Blootstelling aan ftalaten	In contact komen met ftalaten
Circulatoire collaps	Tijdelijk bewustzijnsverlies
DEHP	Weekmakers in kunststoffen
Eiwitverlies	Vermindering van de hoeveelheid eiwit in het bloed (eiwitdepletie)
Ftalaat	Weekmaker (bijv. DEHP)
Heimlich-ventiel	Backstop voor verhoogde patiëntveiligheid
Hepatorenaal syndroom	Afname van nierfunctie
Hypotensie	Lage bloeddruk
Incisie	Snijden in de huid tijdens de operatie, bijvoorbeeld voor het implanteren van de katheter
Infectie	Reactie van de afweer van het lichaam op ziekteverwekkers zoals bijvoorbeeld bacteriën, virussen enz.
Longfistel	Open verbinding tussen longweefsel en borstholte
Peritoneale holte	Deel van de buikholte
Peritonitis	Ontsteking van het peritoneum (buikvlies)
Pleuravocht	Uitstorting of vochtophoping in de pleuraholte
Pneumothorax	Lucht in de ruimte tussen de longen en de borstwand
Re-expansie longoedeem	Vochtretentie in het functionele longweefsel door de plotselinge uitzetting van de eerder samengedrukte long; acute ademnood
Septa	Weefselbruggen/kamers tussen afzonderlijke ruimtes in een lichaamsholte (bijv. abdomen)
Thoraxdrainage	Dient om de afvoer van bloed, afscheidingen of lucht uit de pleuraholte (ruimte tussen het borstvlies en de longen) te bevorderen
Verstoring van elektrolytenbalans	Verstoring van de ionenbalans (bijv. natrium, kalium, calcium) in het bloed of in de lichaamscellen



HMT Medizintechnik GmbH
Frauenstraße 30
82216 Maisach
Germany



ewimed Switzerland AG
Freiburgstrasse 453
CH-3018 Bern



PleurX™/PeritX™ is a trademark and/or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and/or registered trademark of ewimed GmbH.

octenisept® is a trademark of Schülke & Mayr GmbH.

KONTAKT / CONTACT / CONTACTER / CONTATTO / KONTAKT / KONTAKT / KONTAKT / KAPCSOLAT / CONTACT:

GERMANY

ewimed GmbH
Dorfstrasse 24
72379 Hechingen
Tel.: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AUSTRIA

ewimed austria GmbH
Tullnerbachstrasse 92a
3011 Neu-Purkersdorf
Tel.: +43 2231 2250-0
info@ewimed.com

SWITZERLAND

ewimed Switzerland AG
Freiburgstrasse 453
3018 Bern
Tel.: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

SWEDEN

ewimed Sweden AB
Ekbacksvägen 28
168 69 Bromma
Tel.: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

DENMARK

ewimed Denmark A/S
c/o Beierholm
Knud Højgaards Vej 9
2860 Søborg
Tel.: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NORWAY

ewimed Norway
Arbins Gate 2
0253 Oslo
Tel.: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

HUNGARY

ewiCare Medical Center
Hidász utca 1.
1026 Budapest
Tel. +36 1 998 8295
info@ewicare.com

BELGIUM

ewimed Belgium BV
Kortrijksesteenweg 1126a
9051 Sint-Denijs-Westrem
Tel.: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

NETHERLANDS

ewimed Netherlands B.V.
Johan Cruijff Boulevard 65
1101DL Amsterdam
Tel.: +31 203 695 620
info@ewimed.com

LUXEMBOURG

ewimed GmbH
Dorfstrasse 24
72379 Hechingen
Tel.: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

ewimed

EW_10206Z_V3_2024-06

